

XVII

CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA
INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST



Azuqueca de Henares

www.azuqueca.es

Edita:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Plaza de la Constitución, 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>

Coordinación de edición: Agustín Arias Martínez

Traducción: Veritas y Agustín Arias Martínez

Fotografía de portada: "Ciclo de la Vida"

Autor: Víctor M. Pereda

Organiza el Concurso Internacional de Fotografía Apícola:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolaazuqueca.com>

Coordinación y dirección del Concurso Internacional de Fotografía Apícola:

Agustín Arias Martínez

Diseño y maquetación: SIC Gráfica - www.serintcom.es

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin permiso expreso del autor o del propietario de la foto en su caso.

Depósito Legal: GU 8-2018

Publissheer by:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Plaza de la Constitución, 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>; ayuntamiento@azuqueca.net

Catalogue Co-ordinator: Agustín Arias Martínez

Translation: Veritas and Agustín Arias Martínez

Cover: "The cycle of life"

Author: Víctor M. Pereda

Organiser of the International Apiculture Photography Contest:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolaazuqueca.com>

Co-ordinator of the International Apiculture Photography Contest:

Agustín Arias Martínez

Diseño y maquetación: SIC Gráfica - www.serintcom.es

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the authors or legal owners of the photographs, respectively.

**XVII CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA**

***XVII INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST***

***XVII CONCOURS INTERNATIONAL
DE PHOTOGRAPHIE APICOLE***

AZUQUECA DE HENARES - GUADALAJARA - ESPAÑA - SPAIN

Los números junto al nombre de cada autor indican lo siguiente:
El primero es el número de autor por orden de recepción de las fotografías.
El número o números siguientes corresponden al orden de recepción de las fotografías.

*The numbers next to each author's name indicate the following:
Author number (first number, assigned in the order the photographs were received).
Photograph number/numbers (following numbers, again assigned in the order the photographs were received).*

INDICE

Alcalde/Mayor	6
Concejal de Desarrollo Sostenible / Councillor for Sustainable Developmnet	8
Algunos datos sobre Azuqueca de Henares / <i>Azuqueca de Henares: Facst and Figures</i>	10
Bases de la próxima edición	12
<i>Contest rules</i>	14
<i>les règles suivantes</i>	16
Relación de participantes 2017 / <i>List of participants, 2017</i>	18
Actas del Jurado 2017	22
<i>Decision of the juri, 2017</i>	23
Primer Premio / First prize: 031 - 093 Víctor M. Pereda	27
Segundo Premio / Second prize: 097 - 299 Javier Pérez García	29
Tercer Premio / Third prize: 107 - 331 Francisco Javier González Prieto	31
Premio Reportaje / Best Illustrated Report: 082 - 245 a 249 Alberto Castros Sotos	33
Premio Fotografía Histórica / Best Historical Photograph: 002 - 006 Jesús de Luz de la Fuente	37
Fotografía Individual / Single photographs :	
003 - 007 Diego Tejedor	41
004 - 008 Roberto Cortes Trinidad	42
006 - 014 Javier Eduardo Vázquez Romero	43
007 - 016 Esteban Díaz Azúa	44
008 - 017, 018, 020 Mohamed Sheblabd Elfattah	45
009 - 022-024 Leka Huie	47
010 - 031 Claudia Pavón	49
015 - 045 Fritz Danzeisen	50
017 - 054-055 Jorge Matey Valderrama	51
019 - 059-060 Romanus Nlenchi	53
020 - 062 Raúl Alberto Casanova Ostos	55
022 - 070 Alexander Behr	56
023 - 129 Pietropoli Nicola	57
025 - 078, 080, 081 Pablo Pérez Herrero	58
029 - 090 Belén Naranjo Sánchez	60
033 - 096 Julián Vaquero Gutiérrez	61
034 - 099, 100 Patricia Sáez Ventura	62
035 - 107 Pere Font Ruiz	64
036 - 111 Gustavo Eduardo Green Sinigaglia	65
041 - 130, 131 Manuel Rueda González	66
043 - 136 Andrea Zanotti	68
044 - 140 Lavinia Piacentini	69
048 - 145 Boris Daniel Velasques Gutiérrez	70
049 - 153 Eva Martínez Corredor	71
050 - 157, 158 Jacek Nowak	72
051 - 161 Francisco José Fernández Hernanz	74
057 - 177, 178 Gema García Martín	75
060 - 187 Máher Fhaim Fernández	77
061 - 188 Santiago Cuartero Martínez	78
069 - 207, 208, 209 Marcos Otero Piñeiro	79
072 - 212 Salvador Sánchez Alonso	82
074 - 219, 222 Francisca Somolino Díaz	83
076 - 224 Gema Sánchez	85
077 - 231 Maribel Ramón Cardona	86

081 - 244	Carlos Vindel Benavides	87
084 - 254	Sergio Reyes Pérez	88
091 - 275, 277	John Mackesy	89
093 - 284	Pablo Morillo Grueso	91
094 - 286, 288	Petr Příkazský	92
095 - 291, 294	José Carlos Gonzales Masa	94
097 - 296, 299	Javier Pérez García	96
101 - 209, 210, 212	Diana Pérez Gómez	98
104 - 320, 321	Rubén Vacas Perecha	100
106 - 328	J.D. Phipps	102
108 - 332, 335	Pilar Martín Borruel	103
109 - 336	Gemma Llorens Moix	105
114 - 352	Pablo Alonso Hernández	106
117 - 356	Isabel Ibáñez Ruiz	107
119 - 364	Julio Carrasco Andrés	108
121 - 370	Lola Mansilla Sánchez	109
124 - 376	Miguel Lorenzo Vílchez	110
127 - 387	Francisco Javier Domínguez García	111
128 - 391	Asmandiyarov Ilshat Rishatovich	112
132 - 406	Maite Mojica García	113
135 - 411	Manuel Ángel Suárez Calvo	114
136- 420	Simone Raspo	115
138 - 426	Mario Gustavo Fiorucci	116
140 - 428	José Antonio López Rico	117

Reportajes Fotográficos/ *Illustrated Reports*

005 - 009 a 013	Raluca Laura Badetoiu	121
013 - 038 a 042	Alejandro Llop	124
024 - 073 a 077	Pedro Alcázar Velamazán	128
058 - 179 a 183	Rubén Muñoz Sánchez	131
107 - 345 a 348	Francisco Javier González Prieto	134
145 - 439 a 443	Mariola Ansoain Sanzol	137

Fotografía Histórica/ *Historical Photographs*

028 - 088, 089	Félix Herrero García	143
034 - 101, 102	Patricia Sáez Ventura	145
036 - 112	Gustavo Eduardo Green Sinigalia	147
064 - 193	Raúl Rodríguez Fresnillo	148
104 - 323, 324	Rubén Vacas Perucha	149
106 - 339, 330	J.D. Philpps	151

SALUDA

WELCOME

LA BIENVENUE



Azuqueca de Henares



En Azuqueca recibimos un año más con alegría el Catálogo del XVII Concurso Internacional de Fotografía Apícola, que muestra las magníficas imágenes que hemos recibido desde todos los rincones del mundo en torno al arte y la ciencia de las abejas. Además, ya está en marcha la edición XVIII del Concurso, que de nuevo pondrá a Azuqueca en el mapa de todos y todas los que se dedican a la apicultura.

Lamentablemente, este año toca hablar de sequía, una sequía persistente que afecta a los diferentes ámbitos de la agricultura, la ganadería y el medio ambiente. Y que por supuesto también está dejando graves consecuencias en el ámbito de la apicultura. Esperemos que la lluvia regrese y con ella el equilibrio a nuestros ecosistemas.

Desde el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares nos resulta grato continuar colaborando en el ámbito apícola con este concurso fotográfico que se convierte en una buena radiografía del sector con el paso del tiempo y en diferentes latitudes. Azuqueca se encuentra, por tradición, junto a la comarca de La Alcarria, donde la miel y la cultura de las abejas han generado un modo de vida que ha persistido a pesar del creciente proceso urbanizador generado en la corona madrileña en la que se ubica Azuqueca. De ahí, nuestro compromiso.

Solo me resta felicitar a todas las personas que han participado en esta nueva edición del Concurso Internacional de Fotografía Apícola de Azuqueca. E invitar a participar en la nueva edición a todas aquellas con sensibilidad suficiente para captar en un instante la grandeza del mundo de las abejas.

Continuaremos desarrollando programas que generen un desarrollo sostenible en nuestra ciudad e incidan en la sensibilización a la ciudadanía y los programas didácticos.

José Luis Blanco
Alcalde de Azuqueca de Henares

Once again, we have the pleasure of publishing the catalogue for the International Apiculture Photography Contest — now in its 17th year — featuring the magnificent images of bee art and science that we have received from every corner of the globe. What is more, the 18th Contest is already under way and will once again put Azuqueca front of mind among everybody with ties to beekeeping.

Regrettably, any reference to this year has to mention the persistent drought that has so gravely affected agriculture, livestock farming and the environment and which, naturally, is also having severe consequences for beekeeping. We can only hope that the rains return and re-establish our ecosystems' natural balance.

It is a source of pride for Azuqueca de Henares Town Council to continue supporting the apiculture sector with this photography contest that provides enormous insight into beekeeping both over the years and worldwide. Azuqueca is firmly rooted in La Alcarria, a district in which honey and apiculture long shaped a way of life that continues today despite the growing urbanisation driven by the expansion of the greater Madrid area within which Azuqueca also falls. Our commitment to beekeeping stems from that tradition.

To conclude, I would like to congratulate everybody who has taken part in this year's International Apiculture Photography Contest and invite you all to submit an image for the next one that captures the grandeur of bees and their world.

This Council will continue to implement policies that generate sustainable development in our town and that raise public awareness and understanding of the environment around us.

José Luis Blanco
Mayor of Azuqueca de Henares

Hace ya varios lustros que decidimos situar a Azuqueca en el mapa de la creatividad, la apicultura y el mundo de las abejas en general. Y alcanzado este punto, podemos afirmar que la actividad del Aula Apícola, su proyección internacional y la organización de este concurso fotográfico han aportado importantes beneficios a nuestra ciudad.

Nuestra vinculación con el ámbito apícola, tan arraigado en la memoria colectiva de la provincia, se inscribe dentro de la apuesta por la sostenibilidad en nuestro proyecto de ciudad. También con nuestra apuesta por la educación ambiental como eje de nuestra apuesta didáctica municipal. El Aula Apícola de Azuqueca de Henares continúa siendo lugar de obligada visita para todos aquellos interesados en el mundo de la apicultura.

En este catálogo recogemos buena parte de las 400 imágenes de más de 20 países que se presentaron a la XVII edición del Concurso Internacional de Fotografía Apícola. Esta colección de imágenes constituye también un completísimo estudio de cómo ha evolucionado este sector a lo largo del tiempo.

Desde el Ayuntamiento, continuamos apostando por el impulso de la actividad en el Aula Apícola y por seguir incrementando nuestros vínculos con la Asociación Española de Apicultores. Nuestra voluntad es utilizar esta instalación como uno de los elementos con los que fomentar la colaboración ciudadana, a través de actividades de intercambio de conocimiento y puesta en marcha de iniciativas de innovación social.

Juan Pablo Román
Concejal de Desarrollo Sostenible Azuqueca de Henares

It is now over a decade and a half since we decided to place Azuqueca on the beekeeping and creative photography maps. From where we stand today, we can safely say that the Apiculture Centre, its international reach and this photography contest have all benefited the town significantly.

Our ties with beekeeping, a deep-rooted part of the province's collective memory, form part of the town's commitment to sustainability. They also reflect our commitment to making environmental awareness one of the cornerstones of the town's educational efforts. Azuqueca's Apiculture Centre remains an obligatory stop for anybody interested in the world of beekeeping.

This year's catalogue contains many of the 400 images submitted by contestants from over 20 countries to the 17th International Apiculture Photography Contest. It also provides enormous insight into how the sector has evolved over the years.

The Council continues to support the work done by the Apiculture Centre and continues to strengthen ties with the Spanish Beekeepers' Association. Our wish is to use this facility to encourage public participation through knowledge-sharing and socially innovative initiatives.

Juan Pablo Román
Councillor for Sustainable Development, Azuqueca de Henares Town Council

Algunos datos sobre **AZUQUECA DE HENARES**

Con más de 35.000 habitantes empadronados, Azuqueca de Henares es la segunda localidad de la provincia de Guadalajara por volumen de población, tras la capital. El desarrollo industrial propiciado por su privilegiada situación geográfica -en pleno Corredor del Henares, en el límite con la provincia de Madrid, a 14 kilómetros de Guadalajara y a 43 de Madrid-, se ha complementado en los últimos años con la implantación de numerosas empresas dedicadas a la actividad logística. Las infraestructuras (autovía A2, autopista de peaje R2, línea de ferrocarril Madrid-Barcelona y proximidad al aeropuerto de Madrid, Adolfo Suárez) han contribuido al incremento de la población y al desarrollo urbanístico y económico del municipio.

Azuqueca es una localidad con pasado agrícola, pero sin tradición apícola. Sin embargo, hace ya más de una década, y gracias al impulso del Ayuntamiento, se desarrollan varias actividades ligadas a la producción melífera. Por un lado, y tomando como base materiales propiedad de un vecino del municipio, Agustín Arias, se fue configurando un espacio con vocación didáctica: el Aula Apícola municipal, germen del Museo de las Apiculturas del Mundo. Por otra parte, el Ayuntamiento lanza desde hace 14 años, un Concurso Internacional de Fotografía Apícola que se ha convertido en fuente de información procedente de todo el mundo y que sirve de base para la configuración de exposiciones didácticas.

Las instalaciones municipales ubicadas en el Centro de Adultos Clara Campoamor ofrecen al visitante un lugar de cera que fue trasladado desde el municipio guadalajareño de Maranchón y recuperado fielmente. El Museo ofrece además una muestra de colmenares de todo el mundo, una abundante bibliografía especializada, numerosos elementos apícolas y las imágenes presentadas al Concurso Fotográfico desde su primera edición. El acceso a las instalaciones, previa cita enequipamientosambientales@azuqueca.net, es gratuito.

AZUQUECA DE HENARES:

Facts and Figures

Azuqueca de Henares is Guadalajara's second-biggest population centre (over 35,000 registered inhabitants), surpassed in size only by the provincial capital. The town's industrial development, driven by its location in the Henares Corridor on the provincial boundary between Guadalajara (14 km away) and Madrid (43 km away), has been boosted in recent years by an influx of logistics operators. Development of local infrastructure (A2 dual carriageway, R2 toll road, Madrid–Barcelona railway line and Madrid-Barajas Adolfo Suárez airport) has also favoured population growth and boosted the town's urban and economic development.

Although Azuqueca has an agricultural past, it does not have a tradition of beekeeping. However, for just over a decade, and thanks to support by the Town Council, several initiatives related to honey production have been under way. One of these is the Municipal Apiculture Centre (soon to be part of the World Apiculture Museum), set up as an educational resource based on material provided by local resident Agustín Arias. Similarly, 14 years ago the Town Council launched the International Apiculture Photography Contest. It has since developed into an outstanding source of information about beekeeping across the globe and provides the material for the centre's exhibitions.

The Municipal Apiculture Centre housed in the Clara Campoamor Adult Education Centre includes a wax press brought from nearby town Maranchón and meticulously restored. The museum also holds a collection of hives from around the world, a well-stocked specialist library, numerous beekeeping implements and all the pictures submitted to the photography contest ever since it was first held. Access to the museum is free of charge, though admittance is by appointment only (contact equipamientosambientales@azuqueca.net).

XVIII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA
El Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, a través del Aula Apícola Municipal, convoca el presente Concurso de Fotografía Apícola que se registrará por las siguientes:

BASES

PARTICIPANTES: Podrá participar en el presente concurso cualquier persona física o jurídica de cualquier país del mundo.

TEMA: El tema a desarrollar será la apicultura en cualquiera de sus aspectos, biología, flora, productos, colmenas y colmenares, usos y costumbres, comercio, promoción, arte, etc. Se valorará especialmente el aspecto humano de las fotografías apícolas. Las fotografías deberán ser originales e inéditas. Se establece un apartado especial para las fotografías no inéditas de interés histórico o artístico.

TÉCNICAS: Todas, incluida la fotografía digital, pudiendo presentarse en blanco y negro o color.

APARTADOS: Se establecen los siguientes apartados:

- Foto individual.
- Reportaje: Para el conjunto de tres a cinco fotos con unidad temática.
- Foto histórica: Para la recuperación de fotos no inéditas de interés histórico o artístico.

PRESENTACIÓN: Las fotografías se podrán presentar:

En papel, sin montar y con un tamaño mínimo de fotografía de 13 x 18 cm.

En soporte informático.

Por correo electrónico.

El número máximo de fotos por autor será de cinco, pudiendo constituir un reportaje o ser fotografías independientes.

ENVÍO: Se enviarán libres de gastos a:

XVIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara - España

Las fotos enviadas por E-mail lo serán a aulaapicola@gmail.com

Cada fotografía o reportaje, deberá ir acompañada de la siguiente información: Título de la obra, nombre y dirección del autor, número de documento de identidad, **pequeño currículum del autor o comentario de la fotografía (de 5 a 10 líneas máximo)** y dirección electrónica, si se tiene.

Se hará mención del apartado en que se desea concursar: foto individual, reportaje o fotografía histórica.

PLAZO DE PRESENTACIÓN: El plazo de presentación permanece abierto permanentemente finalizando en esta edición el 28 de febrero de 2018.

DERECHOS DE IMAGEN: Los participantes certifican que las obras presentadas a concurso no afectan a los derechos de imagen de terceros, o que han obtenido de ellos la autorización necesaria para posibles reproducciones o exposiciones.

JURADO: El Jurado estará compuesto por personal de las Concejalías de Cultura y de Desarrollo Sostenible del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, y por personas de colectivos con interés en la fotografía y en la apicultura, y presidido por el Excmo. Sr. Alcalde, o persona en quien delegue, siendo su fallo inapelable.

PREMIOS: Se establecen los siguientes premios:

Para fotografías individuales:

Primer premio dotado con 1.000 Euros y diploma.

Segundo premio, dotado con 750 Euros y diploma.

Tercer premio, dotado con 500 Euros y diploma.

Para reportaje: Premio único dotado con 1.000 Euros y diploma.

Para fotografía histórica: Premio único dotado con 500 Euros y diploma.

El importe de los premios será bruto, descontándose del mismo los gastos de transferencia así como las retenciones fiscales establecidas por ley.

FALLO: El fallo del jurado se hará público el día 17 de marzo de 2018, a través de los medios de prensa, revistas especializadas, Internet, etc. e informando a los ganadores directamente. Las fotografías premiadas pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, quien podrá requerir el envío de negativos, diapositivas o discos de ordenador originales de las mismas.

EXPOSICIÓN: Las fotografías seleccionadas de entre las participantes permanecerán expuestas en Azuqueca de Henares desde el 18 de marzo al 30 de abril de 2018. Esta exposición se mantendrá activa e itinerante hasta el 28 de febrero de 2019, estando a disposición de todos los colectivos interesados en su exhibición de forma gratuita.

CATÁLOGO: De las fotos seleccionadas para la exposición, se editará un catálogo a todo color en el que junto a cada fotografía figurarán los datos del autor y el texto adjuntado por el mismo. Dicho catálogo será publicado en la web del Aula Apícola Municipal: www.aulaapicolaazuqueca.com Una publicación conteniendo las fotos premiadas, y un cd con el pdf del catálogo será enviado de forma gratuita a cada uno de los participantes.

DEVOLUCIÓN: Todas las fotos presentadas en papel y que no resulten ganadoras serán devueltas a sus autores de forma gratuita una vez acabado el plazo de exhibición, siempre que el autor lo solicite al presentar las fotos a concurso.

El resto pasarán al archivo del Aula Apícola Municipal, con mención expresa de la autoría.

La participación en este concurso supone la plena aceptación de estas bases.

18th INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

The 18th International Apiculture Photography Contest, held by Azuqueca de Henares Town Council's Departments for Sustainable Development and Culture, in collaboration with the Municipal Apiculture Centre, will be governed by the following rules:

ELIGIBLE PARTICIPANTS: Any legal or natural person of any nationality.

THEME: Any aspect of apiculture — biology, flora, bee products, beehives and apiaries, customs and uses, trade and commerce, promotion, art, etc.

Special preference will be given to photographs emphasising humanity's relationship with bees.

All photographs must be original and unpublished.

A special prize will be awarded for previously published photographs of historic or artistic value.

PERMITTED TECHNIQUES: All, including digital photography. Photos may be submitted in black and white or colour.

CATEGORIES: The contest is divided into the following categories:

Single photographs

Illustrated reports (3–5 photographs per submission)

Historical photographs

SUBMISSIONS: Photographs may be submitted:

On paper (unframed). Minimum size 13 x 18 cm.

On digital media.

By e-mail (aulaapicola@gmail.com).

Each author may submit a maximum of five photographs, either as a report or as five single images.

Photographs should be posted or delivered prepaid to:

XVIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara, Spain

Each photograph or report should include the following information:

title, author's name and address, identity card or passport number, short description of the author and/or photograph (5–10 lines max.), e-mail address (if applicable) and submission category (illustrated report, single photograph or historical photograph).

CLOSING DATE: February 28, 2018.

IMAGE RIGHTS: Participants certify that their work does not infringe other parties' image rights and that they have received consent to reproduce and exhibit the images submitted.

JURY PANEL: The jury will comprise staff from the Town Council's Departments for Sustainable Development and Culture along with representatives of photography and apiculture groups. It will be presided over by the Mayor or his appointed designee, whose decision will be final.

PRIZES: The prizes are as follows:

Single photographs:

First prize: €1.000 and diploma.

Second prize: €750 and diploma.

Third prize: €500 and diploma.

Illustrated reports (3–5 photographs):

Single prize of €1.000 and diploma.

Historical category:

Single prize of € 500 and diploma.

The prizes stated are gross of transfer fees and tax.

CONTEST RESULTS: The winning photographs will be announced to the media on 17 March 2018 and the winners will be notified in person. The winning photographs will become property of Azuqueca de Henares Town Council, which may request copies of the negatives, slides or original digital images.

EXHIBITION: A selection of participating photographs will be displayed in Azuqueca de Henares from 17 March to 30 April 2018. After that date, the collection will be made available as an itinerant exhibition until 28 February 2019, during which time it may be displayed free of charge by any group or organization wishing to exhibit it.

CATALOGUE: The photographs selected for exhibition will be published in a full-colour digital catalogue. Each photograph will be credited to its author and will include the description submitted. The catalogue will be made available on the Municipal Apiculture Centre's website (www.aulaapicolaazuqueca.com). All participants will receive, if request it, free of charge, a booklet containing the winning photographs and a CD containing the full catalogue in PDF format.

RETURN OF NON-WINNING PHOTOGRAPHS: All non-winning photographs will be returned to the author free of charge at the end of the exhibition if so requested on submission.

All non-returned photographs will be added to the Municipal Apiculture Centre's archives and credited to the author.

Participation in this contest implies full acceptance of these rules.

XVIII CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE APICOLE
La Mairie de Azuqueca de Henares, à travers l'École municipale d'apiculture, convoquent ce Concours International de Photographie Apicole qui va se guider par les règles suivantes:

CONCURRENTS: Toute personne physique ou juridique de n'importe quel pays du monde.

SUJET: Le sujet tournera autour de l'apiculture dans quelconque de ses aspects, biologie, flore, produits, ruches, usages et coutumes, commerce, promotion, art, etc.

L'aspect humain va être spécialement évalué.

Les photographies doivent être originales et inédites.

On établit une catégorie spéciale pour la récupération des photographies non inédites avec un intérêt historique ou artistique.

TECHNIQUES: Toutes. La photographie digitale incluse. La présentation des ouvrages sera en noir et blanc ou couleur.

CATEGORIES: On établit les catégories suivantes:

- Photographie individuelle.

- Reportage, pour l'ensemble de trois à cinq photographies avec unité thématique.

- Photographie historique, pour la récupération de photographies avec intérêt historique ou artistique.

PRÉSENTATION: On pourra présenter les photographies en papier et les mesures de 13 x 18 cm. au minimum, sur un support informatique, par adresse électronique.

Le maximum de photographies par auteur sera de cinq, et elles peuvent constituer un reportage ou être des photographies individuelles.

EXPEDITION: Les photographies seront envoyées sans charge à l'adresse suivant.

XVIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara- España

Les photographies envoyées par courrier électronique seront à : aulaapicola@gmail.com

Joindre à chaque photographie l'information suivante: titre de l'œuvre, nom et adresse de l'auteur, numéro de carte d'identité ou passeport, un petit curriculum de l'auteur, ou commentaire de la photographie (5-10 lignes maximum) et adresse électronique, si l'on possède.

A l'extérieur de l'enveloppe signalez la catégorie dans laquelle vous participez: Photographie individuelle, reportage ou photographie historique.

DATE DE PRÉSENTATION: Le terme de présentation de photographies est ouvert en permanence, et chaque édition finit le 28 février de chaque année.

DROITS D'IMAGE: Les participants certifient que les œuvres présentées à concours, n'affectent pas aux droits d'image des tiers ou qu'ils ont obtenu d'eux les autorisations nécessaires pour possibles reproductions ou expositions.

JURY: Une représentation des conseillers de Développement Durable et de la Culture aussi bien que des collectifs avec intérêt dans l'apiculture ou la photographie feront partie du jury que sera présidé pour le Maire ou délégué. La décision du jury ne pourra pas être appelée.

PRIX

Pour les photographies individuelles:

Un premier prix de 1.000 Euros, et diplôme.

Un deuxième prix de 750 Euros et diplôme.

Un troisième prix de 500 Euros et diplôme.

Pour le reportage: Prix unique de 1.000 Euros et diplôme.

Pour photographie historique: Prix unique de 500 Euros et diplôme.

Le montant des prix sera brut, les frais de virement postal seront déduits, ainsi que les prélèvements fiscaux établis par loi.

RESULTATS: La décision du jury sera publiée le 17 mars 2018 dans des magazines spécialisés et par internet. Les gagnants seront informés directement.

La Mairie de Azuqueca de Henares deviendra propriétaire des ouvrages lauréats, et pourra demander les négatifs, les diapositives ou les disques d'ordinateur des photographies.

EXPOSITION: Les photographies participantes seront exposées dans Azuqueca de Henares dès le 17 de mars jusqu'au 30 avril 2018.

Avec les photographies sélectionnées on fera une exposition itinérante que sera offerte gratuitement à tous les collectifs intéressés dans son exhibition. Elle sera en activité jusqu'au 28 février de 2019.

CATALOGUE: Avec les photographies sélectionnées on éditera un catalogue numérique en couleur, dans lequel à côté de chaque photographie, figureront les données de l'auteur envoyés par lui. Ce catalogue sera publié sur le site Web de l'École Municipale d'Apiculture:

www.aulaapicolaazuqueca.com . Un livret contenant un cd avec le catalogue en format pdf on enverra gratuitement à chaque participant si on demande.

REMISE DES OUVRAGES: Pour les candidats non lauréats, les œuvres pourront être renvoyés, sans charge pour les auteurs, une fois fini le terme d'exhibition, si l'auteur fait la demande au moment de la présentation.

Le reste deviendra part de l'archive de l'École municipale d'apiculture avec référence à l'auteur.

DROIT DES TIERS: Les participants devront s'assurer que les œuvres ne portent pas atteinte aux droits des tiers ou qu'ils ont obtenu d'eux les autorisations nécessaires pour de possibles reproductions ou expositions.

La participation à ce concours implique l'acceptation de la totalité du règlement.

RELACIÓN DE PARTICIPARES 2017

LIST OF PARTICIPANTS 2017

RELATION DES PARTIPANTS 2017

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
1	Pedro Alcázar Velamazán	Madrid	España	001-005	Rep.
2	Jesús de Luz de la Fuente	Guadalajara	España	6	Hist.
3	Diego Tejedor	Cantabria	España	7	Ind.
4	Roberto Cortes Trinidad	Zaragoza	España	8	Ind.
5	Raluca Laura Badetoiu	Bucarest	Rumania	9	Ind.
5	Raluca Laura Badetoiu	Bucarest	Rumania	010-013	Rep.
6	Javier Eduardo Vázquez Romero	La Habana	Cuba	14	Ind.
7	Esteban Díaz Azúa	Málaga	España	015-016	Ind.
8	MohamedSheblAbd Elfattah	Ismailia	Egipto	017-021	Ind.
9	Leka Huie	Hong Kong	China	022-026	Ind.
10	Claudia Pavón	Columbia	Canadá	027-031	Ind.
11	Carlos Catalá López	Valencia	España	032-036	Ind.
12	Francisco Javier Alaminos Ruiz	Granada	España	37	Ind.
13	Alejandro Llop	Valencia	España	038-042	Rep.
14	Francisco Brioso Uceda	Guadalajara	España	043-044	Ind.
15	Fritz Danzeisen	Moosbrunn	Alemania	45	Ind.
16	Blanka Dvořáková	Liber	Chequia	046-050	Ind.
17	Jorge Matey Valderrama	La Rioja	España	051-055	Ind.
18	Álvaro Rivera Rodríguez	Zaragoza	España	056-058	Ind.
19	Romanus Nlenchi	Owerri Imo	Nigeria	059-060	Ind.
20	Raúl Alberto Casanova Ostos	Táchira	Venezuela	061-062	Ind.
20	Raúl Alberto Casanova Ostos	Táchira	Venezuela	063-065	Rep.
14	Francisco Brioso Uceda	Guadalajara	España	66	Ind.
21	Antonio Mateo Cabrera	Sevilla	España	067-069	Ind.
22	Alexander Behr	Butzbach	Alemania	70	Ind.
23	Pietropoli Nicola	Verona	Italia	07-072	Ind.
24	Pedro Alcázar Velamazán	Madrid	España	073-077	Rep.
25	Pablo Pérez Herrero	Guipuzcoa	España	078-081	Ind.
26	Davis Tijero Osorio	Vizcaya	España	82	Ind.
27	KamilOleksiuk	Losice	Polonia	083-087	Ind.
28	Félix Herrero García	Madrid	España	088-089	Hist.
29	Belén Naranjo Sánchez	Córdoba	España	90	Ind.
30	Adrián Suárez Londoño	Cauca	Colombia	091-092	Ind.
31	Víctor M. Pereda	Cantabria	España	093-094	Ind.
32	Roberto González Alonso	Burgos	España	95	Ind.
33	Julián Vaquero Gutiérrez	Cáceres	España	096-097	Ind.
34	Patricia Sáez Ventura	Madrid	España	098-100	Ind.
34	Patricia Sáez Ventura	Madrid	España	101-102	Hist.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
35	Pere Font Ruiz	Gerona	España	103-107	Ind.
36	Gustavo Eduardo Green Sinigagli	San Antonio de Arec	Argentina	108-111	Ind.
36	Gustavo Eduardo Green Sinigagli	San Antonio de Arec	Argentina	112	Hist.
37	Victor Turek	Barcelona	España	113-114	Ind.
38	José Navas Rabelo	Málaga	España	115-120	Ind.
39	Karina Jacqueline Soria Muñiz	Lavalleja	Uruguay	121-123	Ind.
40	Dana Silvana Amaya Santana	Lima	Perú	124-128	Ind.
23	Pietropoli Nicola	Verona	Italia	129	Ind.
41	Manuel Rueda González	Málaga	España	130-133	Ind.
42	Soledad Galán Carrascosa	Madrid	España	134-135	Ind.
43	Andrea Zanotti	Brescia	Italia	136-139	Ind.
44	Lavinia Piacentini	Brescia	Italia	140	Ind.
45	Matias Ottaviani	Buenos Aires	Argentina	141	Ind.
46	Javier Molina Bartumeus	Teruel	España	142	Ind.
47	David González Benavides	Asturias	España	143	Ind.
48	Boris Daniel Velasquez Gutierrez	Risaralda	Colombia	144-148	Ind.
49	Eva Martínez Corredor	Guadalajara	España	149-153	Ind.
50	Jacek Nowak	Labowa	Polonia	154-158	Ind.
51	Francisco José Fernández Hernanz	Madrid	España	159-162	Ind.
52	Sergio San Martín Olmo		España	163-164	Ind.
53	Antonio Martín Madrid	Granada	España	165	Hist.
54	Joan Coll Martí	Barcelona	España	166-169	Rep.
55	José Luis García López		España	170-174	Ind.
56	Iván R. Díaz López	La Habana	Cuba	175-176	Ind.
57	Gema García Martín	Madrid	España	177-178	Ind.
58	Rubén Muñoz Sánchez	Murcia	España	179-183	Rep.
59	Jose Òdena Soler			184-186	Ind.
60	Máher Fahim Fernández	Madrid	España	187	Ind.
61	Santiago Cuartero Martínez	Madrid	España	188	Ind.
62	Miguel Ángel Lorenzo Portero	Almería	España	189-190	Ind.
63	Almudena López Huetos	Guadalajara	España	191-192	Ind.
64	Raúl Rodríguez Fresnillo	Madrid	España	193	Hist.
65	José Miguel Molleja Galleg	Córdoba	España	194-197	Ind.
66	David Marín Sánchez			198-200	Ind.
67	Sara Maqueda Álvarez	Cáceres	España	201	Ind.
68	Víctor Jiménez	Madrid	España	202-206	Rep.
69	Marcos Otero Piñeiro	Pontevedra	España	207-209	Ind.
70	Alessandra Martínez Martín	Barcelona	España	210	Ind.
71	Antonio Farto			211	Ind.
72	Salvador Sánchez Alonso	Madrid	España	212	Ind.
73	María Sotelo Moreda	Valladolid	España	213-217	Ind.
74	Francisca Somolinos Díaz	Madrid	España	218-222	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
75	Francisco Zurera Caballero	Córdoba	España	223	Ind.
76	Gema Sánchez	Madrid	España	224-228	Ind.
77	Maribel Ramón Cardona	Baleares	España	229-232	Ind.
78	Begoña Somolinos Díaz	Guadalajara	España	233-237	Hist.
79	Lucía Raso Somolinos	Guadalajara	España	238-242	Ind.
80	Guillermo Domeque Emo	Valencia	España	243	Ind.
81	Carlos Vindel Benavides	Cuenca	España	244	Ind.
82	Alberto Castro Sotos	Madrid	España	245-249	Rep.
83	Guillermo Nahuel Ferreyra	Santa Fé	Argentina	250	Ind.
84	Sergio Reyes Pérez	Málaga	España	251-255	Ind.
85	Vicente Robledo Arteaga	Madrid	España	256-260	Hist.
86	Masha Zrncic Rubic	Barcelona	España	261-265	Rep.
87	Estefanía Muñoz Piñeiro	Pontevedra	España	266	Ind.
88	Sara Guida	Alicante	España	267-268	Ind.
51	Francisco José Fernández Hernanz	Madrid	España	269	Ind.
89	Pedro Pablo Pellón Pulido	Madrid	España	270-272	Ind.
90	Urku Estudios Amazónicos	San Martín	Perú	273	Ind.+
91	John Mackesy	California	Usa	274-278	Ind.
92	Francisca Beatriz Carlini Castro	Santiago	Chile	279-283	Rep.
93	Paco Morillo Grueso	Madrid	España	284	Ind.
94	Petr Příkazský	Miroslav	Chequia	285-289	Ind.
95	José Carlos González Masa	Toledo	España	290-294	Ind.
96	Javier Blanch Lavedán	Huesca	España	295	Ind.
97	Javier Pérez García	Avila	España	296-300	Ind.
98	Víctor Royo Moreno	Zaragoza	España	3012-304	Ind.
99	Vicens Artola	Barcelona	España	305	Ind.
100	Diego Manuel Godoy Pérez	Córdoba	España	306-307	Ind.
101	Diana Pérez Gómez	Madrid	España	308-312	Ind.
103	Mariana Catroga	Mação	Portugal	315-19	Ind.
104	Rubén Vacas Perucha	Madrid	España	320-322	Ind.
104	Rubén Vacas Perucha	Madrid	España	323-324	Hist.
105	Pilar Martín Borruel	Lerida	España	325	Ind.
106	J.D. Phipps	Agios Nikolaos	Grecia	326-328	Ind.
106	J.D. Phipps	Agios Nikolaos	Grecia	329-330	Hist.
107	Francisco Javier González Prieto	La Coruña	España	331	Ind.
108	Pilar Martín Borruel	Lerida	España	332	Ind.
108	Pilar Martín Borruel	Lerida	España	333-335	Rep.
109	Gemma Llorens Moix	Tarragona	España	336	Ind.
110	Mª Teresa Moix Albaiges	Tarragona	España	337	Ind.
111	Linda Maureen	Barcelona	España	338	Ind.
112	Florencia Foresi Rodríguez	Guadalajara	España	339	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
113	Carlos Andrés García	Teruel	España	340-344	Ind.
107	Francisco Javier González Prieto	La Coruña	España	345-348	Rep.
114	Pablo Alonso Hernández	Guadalajara	España	349-353	Ind.
115	Esther Mª Bachiller	Madrid	España	354	Ind.
116	Emilio José García Saucedo	Ciudad Real	España	355	Ind.
117	Ismael Ibáñez Ruiz	Burgos	España	356	Ind.
118	Antoni Figueras Garreta	Tarragona	España	357-361	Rep.
116	Emilio José García Saucedo	Ciudad Real	España	362-363	Ind.
119	Julio Carrasco Andrés	Madrid	España	364	Ind.
120	Eduardo Ortega Infante	Burgos	España	365	Ind.
121	Lola Mansilla Sánchez	Madrid	España	36-370	Ind.
122	Jose Gil Gómez	Málaga	España	371-372	Ind.
123	Eva Mª Gómez Turpín	Málaga	España	373-374	Ind.
124	Miguel Lorenzo Vílchez	Cádiz	España	375-376	Ind.
124	Miguel Lorenzo Vílchez	Cádiz	España	377-379	Rep.
125	Ruth Elisabeth Vadillo Álvarez	Canarias	España	380-384	Rep.
126	Dariusz Kostecki	Gornicza	Polonia	385	Ind.
127	Francisco Javier Domínguez García	Cádiz	España	386-387	Ind.
128	Asmandiyarov Ilshat Rishatovic		Rusia	388-392	Ind.
129	Ana Belén Alvir González			393-397	Rep.
130	Cristiane Lisita	Lisboa	Portugal	398-401	Ind.
131	Natalia Montes González	Burgos	España	40	Ind.
132	Maite Mojica García	Alicante	España	403-406	Ind.
133	Armando González Alameda	Madrid	España	407-408	Ind.
134	Danielle Brooks	Florida	Estados Unidos	409-410	Ind.
135	Manuel Ángel Suárez Calvo	Asturias	España	411-415	Rep.
136	Simone Raspo	Savigliano	Italia	416-420	Ind.
137	Fernando Rodríguez Salgado	Cáceres	España	421	Ind.
138	Mario Gustavo Fiorucci	La Pampa	Argentina	422-426	Ind.
139	Fernanda Martins Reckziegel	Santa Catarina	Brasil	427	Ind.
140	José Antonio López Rico	Alicante	España	428	Ind.
141	Juan Carlos Álamo	Madrid	España	429-431	Rep.
142	Isaac Bueno Badiola	Madrid	España	432-436	Rep.
143	Marta Poncini	Murcia	España	437	Ind.
144	Sergio Durán Beltrán	Murcia	España	438	Ind.
145	Mariola Ansoain Sanzol	Navarra	España	439-443	Rep.
146	Jadzia Witt	Butzbach	Alemania	444-448	Rep.
147	Marcela Imaz	Necochea	Argentina	449-453	Rep.



Azuqueca de Henares

En Azuqueca de Henares, siendo las 11 horas del día 14 de marzo de 2017 se constituye el jurado calificador del XVII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA, compuesto por las siguientes personas:

D. Juan Pablo Román Morales, DNI nº 51906893-X
Concejal de Desarrollo Sostenible de Azuqueca de Henares, actuando como presidente.

D. M^a del Rosario Martín Fernández, DNI nº 03100047-S
Concejala de Promoción de la Salud, Fiestas y Servicios Comunitarios

D^a Sograrío Bravo Duro, DNI nº 50710534-L
Concejala de cultura de Azuqueca de Henares.

D. Alberto Martínez Centenera, DNI. 03128752-Q
Técnico de la concejala de cultura de Azuqueca de Henares.

D. Cipriano Romiro Romiro, DNI. 03063270-S.
Secretario Provincial de Upa Guadalajara

D. Juan Carlos Álvarez Díez, DNI. 09735028-W
Secretario de la Asociación Española de Apicultores

D. Daniel Guerrero Ayora, DNI 53408307-F
En representación del sector apícola de COAG Guadalajara.

Dña. Belén Ruiz-Roso Martín-Mayano, DNI 08992159-X
En representación de la Asociación Cultural Foto-Flu, de Azuqueca de Henares.

D. Agustín Arias Martínez, DNI. 03065201-Z
Coordinador del Aula Apícola Municipal, actuando como secretario sin voto.

Tras el examen y valoración de las fotos presentadas a concurso, resultan ganadoras las siguientes fotografías:

Premio	Foto	Autor/ Author	Título/ Title	País/ Country
1 ^a	093	Victor M. Pereda	Ciclo de la Vida	ESPAÑA
2 ^a	299	Javier Pérez García	Polen Fantase	ESPAÑA
3 ^a	331	Francisco Javier González	Manos de apicultor	ESPAÑA
Reportaje	245 -249	Alberto Castro Sotos	Gazadores de miel del Himalaya	ESPAÑA
Histórico	006	Jesús de Luz de la Fuente	Melero Alcarreña en Mieres	ESPAÑA

Y sin más temas a debatir y para que conste, firman el presente documento.

The judging panel for the 17th INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST is hereby constituted in Azuqueca de Henares at 11.00 on 14 March 2017 and comprises:

*Mr Juan Pablo Román Morales (ID No 51906893-X)
Councillor for Sustainable Development, Azuqueca de Henares Town Council*

*Ms M^a del Rosario Martín Fernández (ID No 03100047-S)
Councillor for Health Promotion, Events and Community Services, Azuqueca de Henares Town Council*

*Ms Sagrario Bravo Duro (ID No 50710534-L)
Councillor for Culture, Azuqueca de Henares Town Council*

*Mr Alberto Martínez Centenera (ID No 03128752-Q)
Department for Culture staff member, Azuqueca de Henares Town Council*

*Mr Cipriano Ramiro Ramiro (ID No 03063270-S)
Provincial Secretary, UPA farmers' union*

*Mr Juan Carlos Álvarez Díez (ID No 09735028-W)
Secretary, Spanish Beekeepers' Association*

*Daniel Guerrero Ayora (ID No 53408307-F)
Representing the beekeeping section of the COAG Guadalajara farmers' association*

*Mrs Belén Ruiz-Roso Martín-Moyano (ID No 08992159-X)
Representing Azuqueca de Henares' Foto-Flu association.*

*Mr Agustín Arias Martínez (ID No 03065201-Z)
Co-ordinator of the Municipal Apiculture Centre, acting as secretary and non-voting member*

*Having judged the photos submitted to the contest, the judges award the following prizes:
Judging now completed, the panel hereby records its decision and signs this document.*

Premio	Foto	Autor/ Author	Titulo/Title	País/ Country
1º	093	Victor M. Pereda	The cycle of life	Spain
2º	299	Javier Pérez García	Pollen pantone	Spain
3º	331	Francisco Javier González	A beekeeper's hands	Spain
Best Illustrated Report	245 - 249	Alberto Castro Sotos	Himalayan honey hunters	Spain
Best Historical Photograph	006	Jesús de Luz de la Fuente	Beekeeper from La Alcarria in Mieres (Asturias) in 1964	Spain

There being no other items to discuss, and in witness of the above, they hereby sign this document.

PREMIADOS

WINNERS

GAGNANTS



Azuqueca de Henares

PRIMER PREMIO / FIRST PRIZE



Título: Ciclo de la vida

Title: The cycle of life

031- 093 Víctor M. Pereda

Cantabria - España

La fotografía lleva por título Ciclo de Vida, pero es también un toque de atención sobre el futuro que nos espera si peligra la población de abejas de nuestro país.

The photograph is called The cycle of life, but it's also warning about the future that awaits us if the bee population in our country is jeopardised.

SEGUNDO PREMIO / *SECOND PRIZE*



Título: Polen pantone

Title: Pollen pantone

097-299 Javier Pérez García

Ávila - España

Soy fotógrafo aficionado y apicultor desde hace unos cuantos años. Diversidad de colores en un cazapolen.

I've been an amateur photographer and beekeeper for many years. This photo shows the colour diversity caught in a pollen trap.

TERCER PREMIO / THIRD PRIZE



Título: Manos de un apicultor
Title: A beekeeper's hands

107-331 Francisco Javier González Prieto

Cantabria - España

Las manos de una persona pueden en muchas ocasiones decirnos tanto de ella como su rostro o una mirada. Puede que más. Cera y piel son todo uno en el apicultor veterano; manos curtidas, vibrantes e inquietas, pero también sabias, pacientes y tenaces. Me pregunto si el amante de la apicultura hace una especie de promesa de mimetización con el trabajo de las abejas. Un pacto de intensa autenticidad que lo impregna todo. Como el sabor de la miel.

A person's hands can oftentimes reveal just as much about them as their face or a glance, maybe even more. On veteran beekeepers, wax and skin become one; their leathery hands may be lively and restless, but they're also wise, patient and resilient. I wonder if lovers of beekeeping make some kind of vow to mimic the work of the bees, entering into an intense pact that permeates everything — similar to the taste of honey.

PREMIO ESPECIAL DE REPORTAJE BEST ILLUSTRATED REPORT



Título: Cazadores de miel del Himalaya

Title: *Himalayan honey hunters*

082 - 245 a 249 Alberto Castros Sotos

Madrid - España

Este reportaje ha sido realizado a los Cazadores de Miel del Himalaya en Agosto de 2010 por Alberto Castro, Técnico en Apicultura de Apitecnia junto al intérprete nepalí Tika (hindú) en las faldas montañosas del Annapurna.

This illustrated report shows Himalayan honey hunters in the foothills of Annapurna in August 2010. It was created by Alberto Castro, a beekeeping specialist at Apitecnia, together with his Nepali interpreter Tika (Hindu).



082-246



082-247

082-248



082-249

PREMIO ESPECIAL FOTOGRAFÍA HISTÓRICA ***BEST HISTORICAL PHOTOGRAPH***



Título: Melero
Alcarreño en
Mieres (Asturias)
en 1964

*Title: Beekeeper
from La Alcarria in
Mieres (Asturias) in
1964.*

002-006 Jesús de Luz de la Fuente

Guadalajara - España

La miel de la Alcarria, además de su indudable calidad, debe sin duda parte de su fama a los meleros alcarreños, quienes pregonaron sus propiedades a lo largo y ancho de España desde tiempo inmemorial.

Aside from its undeniable quality, the honey from La Alcarria owes part of its fame to the local beekeepers who have long spread word about it throughout Spain.

FOTOGRAFÍA INDIVIDUAL

SINGLE PHOTOGRAPHS

PHOTOGRAPHIE INDIVIDUELLE



Azuqueca de Henares



Título: Atardecer en el apiario
Title: Dusk at the apiary

003 - 007 Diego Tejedor

Cantabria-España

Soy un apicultor del norte de España, de Cantabria. Me dedico a la cría y selección genética de reinas de abeja "*Apis mellifera iberica*". También a la producción de miel de brezo y eucalipto, de cosecha propia y artesana.

*I'm a beekeeper from Cantabria, in the north of Spain. I breed and genetically select *Apis mellifera iberiensis* queen bees, in addition to producing my own artisanal heather and eucalyptus honey.*



004 - 008 Roberto Cortes Trinidad

Zaragoza – España

Título: Jacientes
Title: Dusk at the apiary

Colmenares antiguos de las Cinco Villas, en concreto Ores. Somos padre e hijo apicultores aficionados con unas 100 colmenas, pero también tenemos jacientes al gustarle a mi padre, ya que su abuelo ya los tenía de este modo.

Old bee house in the Cinco Villas district, in Orés, to be more exact. We're a father-and-son team of amateur beekeepers with about 100 conventional hives, but as my father likes log hives because his grandfather had them, we also have some of those.



Título: Deshabitada

Title: Vacant

006 - 014 Javier Eduardo Vázquez Romero

La Habana- Cuba

Biólogo. Nació en La Habana, Cuba en octubre de 1964.

Fundador, profesor y miembro activo de la Sección Fotonaturaleza de la Sociedad Cubana de Zoología. Ha realizado trabajos fotográficos en Cuba, Ecuador (Islas Galápagos), España, Noruega, Rusia, Suecia y Venezuela. Ha realizado 12 muestras personales e igualmente sus imágenes han sido mostradas en 15 exposiciones colectivas. Puede visitarse parte de su obra en la galería virtual: <http://yourshot.nationalgeographic.com/profile/149461/>

Born in Havana, Cuba in October 1964.

Founder, instructor and active member of the Nature Photography Department of the Cuban Zoological Society. He's done photography work in Cuba, Ecuador (the Galapagos Islands), Spain, Norway, Russia, Sweden and Venezuela. He's had 12 individual exhibitions in addition to showing his photographs at 15 collective exhibitions. You can see part of his work at the following online gallery: <http://yourshot.nationalgeographic.com/profile/149461/>

007 - 016
Esteban Díaz Azúa
Málaga-España

Título: Recolectando miel
Title: Collecting honey



Aficionado y autodidacta desde hace años a la fotografía, realiza estudios de fotografía en la escuela del reconocido fotógrafo D. Juan Miguel Alba Molina, en la Universidad Rey Juan Carlos a través de su Centro Integral de Formación Permanente, además de realizar estudios complementarios por la Junta de Andalucía, y de asistir a diversos talleres y charlas sobre fotografía, también ha impartido clases de fotografía básica y edición de la misma en la escuela de arte Hemiprisma de Vélez-Málaga (Málaga). Realiza exposiciones colectivas e individuales. Miembro de la Confederación de Fotografía Española y Presidente del Colectivo de Fotografía Contemporánea de la Axarquía Enfoques. Más sobre el fotógrafo se puede encontrar en su web www.dazua.com.

A long-term amateur and self-taught photographer, he's studying photography at the school of well-known photographer Juan Miguel Alba Molina at the Rey Juan Carlos University through its Lifelong Learning Centre. He also studies under programmes run by the Regional Government of Andalusia and attends numerous workshops and lectures about photography. He has taught basic photography and editing at the Hemiprisma school of art in Vélez-Málaga, Málaga as well. He participates in collective and individual exhibitions. Member of the Spanish Photography Confederation and president of ENFOQUES, the Axarquía Contemporary Photography Group. You can learn more about him on his website: www.dazua.com.



Título: Típicas colmenas egipcias de abejas melíferas
Title: Traditional honeybee hives in Egypt

008-017-018-020 Mohamed Sheblabd Elfattah

Ismailía-Egipto

Adjunto envío algunas de mis fotos de unas típicas colmenas egipcias de abejas melíferas, de unas obreras defendiendo su colmena frente a la *Vespa orientalis*, de obreras buscando unas gotas de agua en el transcurso de un seco y caluroso verano, de mí revisando la colmena, de abejas buscando comida durante el frío invierno sobre un trébol egipcio, de hormigas atacando a obreras y de un ala deforme de un zángano.

*Please find enclosed some of my photos of traditional honeybee hives in Egypt, honeybee workers defending their hive against *Vespa orinetalis*, honeybee workers looking for drops of water during a hot, dry summer, me checking the hive, bees foraging on Egyptian clover during a cold winter, ants attacking workers and a malformed wing of a worker bee.*



008-018

Título: Obreras defendiendo su colmena frente a la Vespa orientalis.
Title: Honeybee workers defending their hive against Vespa orinetalis



Título: Yo revisando la colmena, y abejas buscando comida durante el frío invierno sobre un trébol egipcio

Title: Checking the hive, and bees foraging on Egyptian clover during a cold winter

008-020



Título: Típicas Vida mía... ahora voy
Title: Honey... I'm coming

009-022-024 Leka Huie

Hong Kong-China

Soy nativo de Hong Kong y estoy interesado en diferentes tipos de fotografía. Durante los años 90 obtuve el grado de Fotografía creativa del Humber College en Toronto, Canadá, y ese mismo año, recibí el premio "Estudiante del año" concedido por la asociación profesional de fotógrafos de Ontario. ¡Me encantan todas las preciosas imágenes que nos ofrece el planeta!

I am a Hong Kong native, and very interested in many different kinds of photography. During the 90s I graduated in Creative Photography from Humber College, Toronto, Canada and the same year I received the "Student of the Year" award from the Professional Photographers of Ontario (PPO) group. I really love all the beautiful images that the world has to offer!



009-024



010-031
Claudia Pavón
 Columbia-Canadá

Título: Un legado a las futuras generaciones.

Title: A legacy for future generations

Claudia Pavón inicio su carrera apícola en la Patagonia argentina en el año 2003 junto a su esposo. Hoy ambos al frente de una pequeña apícola en el noroeste canadiense, con la misma fascinación por la abeja melífera que desde el principio.

Transmitir el conocimiento, aprender un oficio benéfico para el medio ambiente, materia infaltable en el seno de cualquier hogar.

Claudia Pavón began her beekeeping career with her husband in Argentine Patagonia in 2003. Today, they have a small apiary in north-west Canada and they're still just as fascinated by honeybees as they were when they started.

Transferring knowledge and learning an environmentally friendly profession — essential elements of any household.that the world has to offer!



Título: Educación, recolectando miel para África y salvando a las abejas
 Title: Education: harvesting honey for Africa and saving bees

015 - 045 Fritz Danzeisen

Moosbrunn-Alemania

En África, para recolectar la miel los apicultores queman las abejas y se comen los panales para la cría. Estas abejas nunca llegarán a traer miel a la colmena. En la foto mostramos a personas, en Tanzania del sur, aprendiendo a trabajar con las abejas de una manera más amigable. El éxito está en recolectar de 3 a 4 veces más miel.

When harvesting honey, beekeepers in Africa burn the bees and eat the brood combs. This means the bees can never bring honey into the hive. The people from South Tanzania in the picture learned to work in a bee-friendly way. The success is that they harvest 3 to 4 times more honey.



Título: Matrix
Title: Matrix

017 - 054, 055 Jorge Matey Valderrama

La Rioja-España

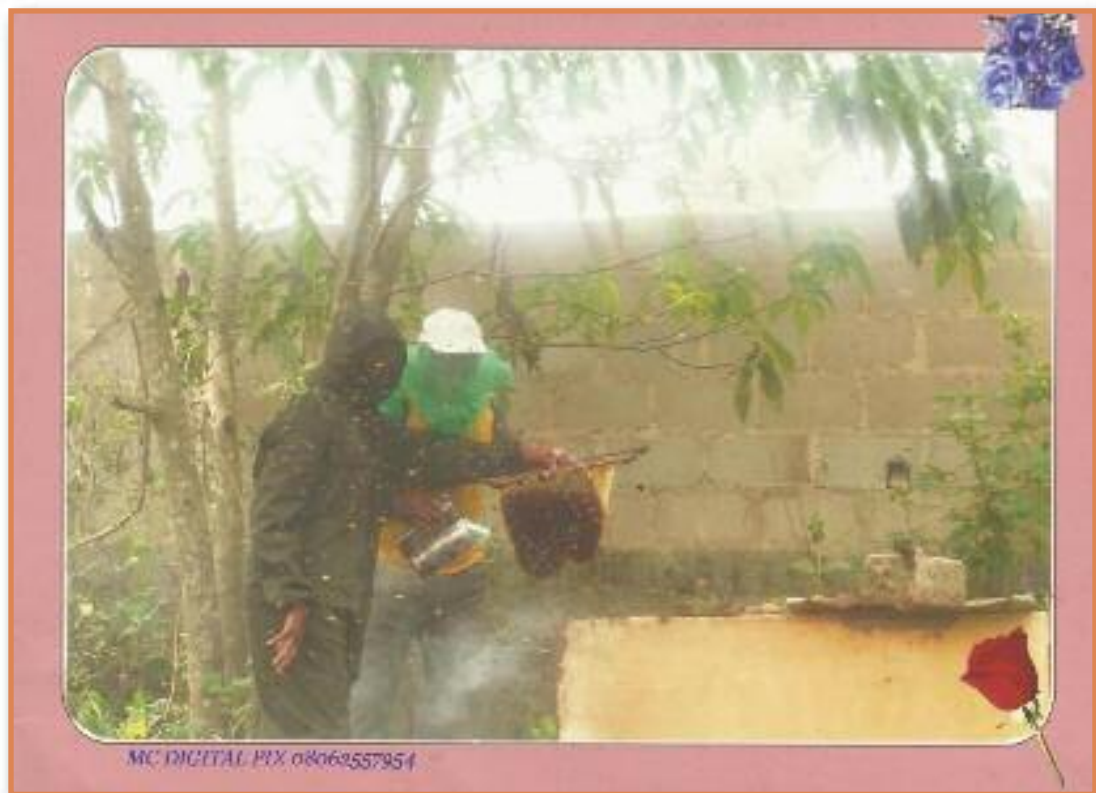
Forêtezk, Ing. y Proy. Medioambientales, Ingeniero Técnico Forestal, Coleg. Nº 4615
www.foretezk.com

Forêtezk, Ing. y Proy. Medioambientales, Forest Engineer, Reg. No 4615 , www.foretezk.com



017-055

Título: Sombreros de nieve
Title: Snow hats



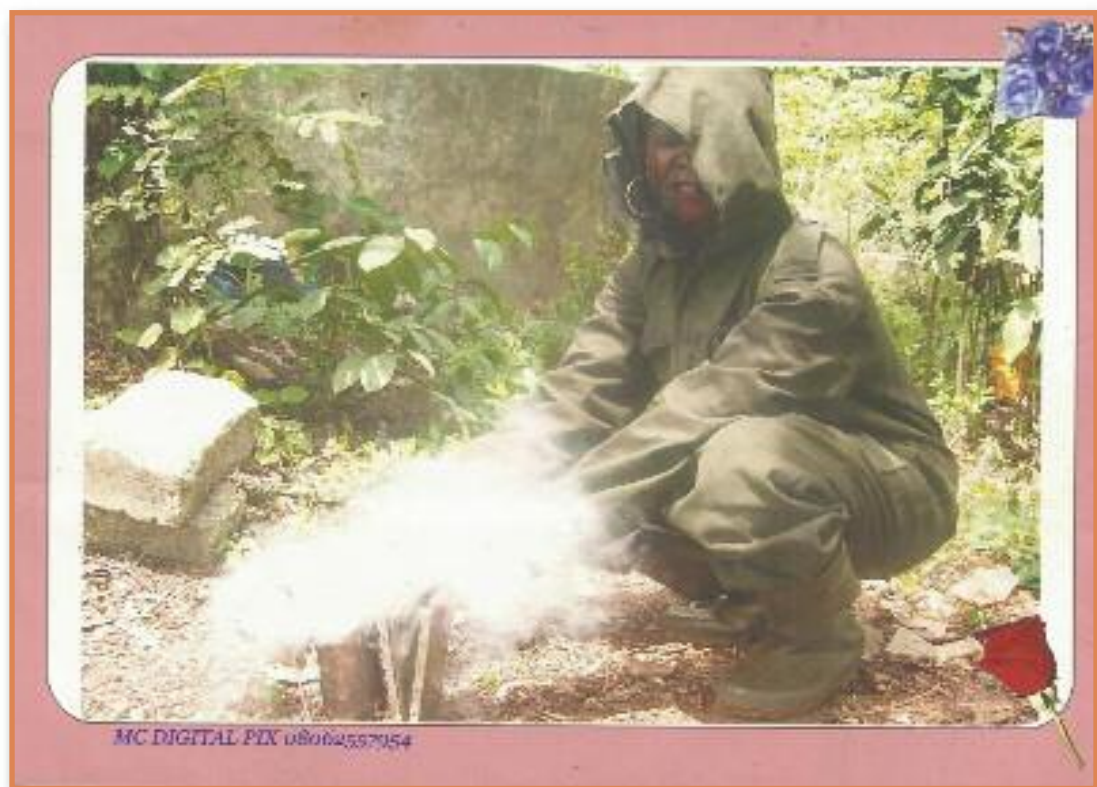
Título: Enseñando a un alumno de la universidad a encender un ahumador y a examinar una colmena horizontal
 Title: Teaching a university student how to light the smoker and how to inspect an improvised top-bar hive

019-059-060 Romanus Nlenchi

Owerri Imo-Nigeria

La apicultura, en Nigeria, se está convirtiendo de forma gradual en una actividad familiar. Ahora se ve recogida en los planes de estudio de las distintas universidades. A este estudiante de la universidad Nnamdi Azikiwe, en Nigeria, se le está enseñando a encender un ahumador y a examinar una colmena, que improvisaron las abejas en una nevera que recogí de un centro de tratamiento de residuos.

Beekeeping is now gradually becoming a household activity in Nigeria. It is now enshrined in the polytechnic and university curriculum. This industrial attaché student from Nnamdi Azikiwe University in Nigeria is being taught how to light the smoker and inspect an improvised hive made from a fridge I collected from a waste site.



019-060



Título: El principiante
Title: The beginner

020-062 Raúl Alberto Casanova Ostos

Táchira-Venezuela

La motivación y la curiosidad que se genera cuando los técnicos debemos interactuar con las comunidades en la enseñanza de la apicultura se ve reflejado en esta imagen. La misma fue tomada en el momento en que los participantes de un taller de iniciación apícola se preparan para ir al colmenar. Toda la familia se congrega y quieren también participar de cualquier manera.

This photo reflects the motivation and curiosity that emerge when we engage with communities to teach about beekeeping. It was taken at the moment when the participants of an introductory beekeeping workshop were getting ready to go to the apiary. The rest of the family joins in and also wants to participate in any way possible.



Título: Una luz clara para tiempos oscuros
Title: A light in dark times

022 - 070 Alexander Behr

Butzbach-Alemania

Vivimos tiempos difíciles. La solución de nuestros problemas a veces parece una tarea imposible. Y es que tal vez los humanos necesitamos que la naturaleza nos ayude; como sucede en el caso de las abejas y la agricultura. Estos diminutos insectos son para nosotros la luz en estos tiempos de oscuridad y desesperanza. Ellas nos enseñan el camino para mejorar algunas cosas; solo tenemos que seguirlas.

Esta imagen de nuestra pequeña benefactora representa la fuerza que tiene para mejorar nuestras vidas y la de muchas especies más con las que compartimos el único mundo que tenemos. Ellas hacen su parte sin pedir nada a cambio; pero sin nuestra cooperación su esfuerzo podría no ser suficiente. ¡Empecemos por ayudarlas!

We live in difficult times. Finding a solution to our problems can sometimes seem impossible. But, as humans, maybe we just need to let nature help us — as in the case of bees and agriculture. These tiny insects light our way in these times of darkness and despair. They can show us how to improve certain things; all we have to do is follow them.

This image of our small benefactor represents the power it has to improve not only our lives, but also the lives of many other species with which we share this planet. They do their part without asking for anything in return — but if we don't do ours, their effort may not be enough. Let's start by helping them!



Título: Vibraciones
Title: Vibrations

023 - 129 Pietropoli Nicola
Verona-Italia

El zumbido de la abeja riza, con anillos de olas simétricas, las aguas de la charca.

The bee's buzzing sends symmetrical ripples out across the puddle.



Título: El Almuerzo
Title: Mid-morning snack

025 - 078, 080, 081 Pablo Pérez Herrero

Guipúzcoa-España

¡Qué mejor almuerzo que unas tostadas con miel y un café!

There's no better snack than toast with honey and cup of coffee!



025-080

Foto de miel con fondo negro

Photo of honey against a black background

Título: Miel

Title: Honey

025-081

Fotografía que me trae recuerdos de las meriendas que nos preparaba la abuela cuando íbamos en verano al pueblo

This photograph reminds me of the tea my grandmother used to make for us when we went back to the village for the summer holidays.

Título: Recuerdos

Title: Memories





Título: Hábitat
Title: *Hábita*

029 - 090 Belén Naranjo Sánchez

Córdoba-España

Soy titulada en fotografía artística. Me dedico a ello de manera lúdica y profesional, los temas a retratar que más me gustan son la naturaleza y el retrato. La imagen que os mando pertenece a una serie de fotografías donde se retratan distintos aprovechamientos forestales en nuestro medio natural, como la apicultura, de gran importancia tanto para nuestra economía como para la sustentabilidad del ecosistema. Introduzco la figura humana para relacionar estos aprovechamientos con el ser humano, el vínculo que mostramos con el hábitat en el que vivimos y la necesidad de su perpetuidad.

I have a degree in fine-art photography and I take photos both as a hobby and professionally. I enjoy nature and portrait photography the most. The picture I'm sending belongs to a series of photographs that show the different ways forests are used in our natural environment — like for beekeeping, which is highly important both for our economy and for the sustainability of our ecosystem. I've added the human figure to connect these uses with human beings; it depicts the relationship we have with our habitat and the need to preserve it for the future.



Título: Recolección
Title: Harvest

033 - 096 Julián Vaquero Gutiérrez

Cáceres-España

Es una fotografía compuesta de dos fotografías. La abeja es una macrofotografía tomada en su hábitat natural, la del producto está hecha en estudio cuidando mucho la iluminación, resaltando con ello la miel, pero a la vez buscando no perder ese color natural y auténtico.

Soy un apasionado de la fotografía, me gustan casi todas sus disciplinas y entre ellas la macro, paso muchas horas en primavera observando las abejas. Por eso esta fotografía es única, ya que las instantáneas con las que está realizada son mías propias. Busco con ello que se aprecie la naturalidad del producto como el entorno de donde sale.

This photograph comprises two images. The bee in its natural habitat was taken using macrophotography, and the product image was composed in a studio by carefully manipulating the light to emphasise the honey, while also trying to preserve its natural and authentic colour.

I'm a photography enthusiast and I like nearly every type — macrophotography among them. I spend a lot of time observing bees in spring. That's why this photo is unique, because the shots that comprise it are ones I've taken myself. I want people to see the naturalness of the product and the environment it comes from.



Título: Trabajando en casa
Title: Working at home

034 - 099, 100 Patricia Sáez Ventura

Gerona-España

Es increíble cómo las abejas sin necesidad de ningún soporte pueden construir los panales tan perfectos y tan geométricos.

Si se fijan, en las celdillas de al lado de la abeja Superior izquierda en el panal, hay larvas de cría de abeja

It's amazing how bees can make such perfect and geometric honeycombs without the need of any supporting structure.

If you look closely, you can see bee larvae in the cells next to the uppermost bee in the left-hand part of the honeycomb.



034-199

Título: Atardecer rojo
Title: Red sunset

Un bonito atardecer rojo de finales de primavera en el campo.

A beautiful red sunset in the countryside at the end of spring.



Título: Vuelo
Title: Flight

035 - 107 Pere Font Ruiz

Gerona-España

Imágenes tomadas en primavera en plena actividad de las abejas polinizando la flor del cerezo

Images taken in spring when bees are hustling and bustling about to pollinate the cherry blossoms.



Título: Recolección

Title: Bee atop flower

036 - 111 Gustavo Eduardo Green Sinigaglia

San Antonio de Areco - Argentina

Nacido en Buenos Aires Realizador cinematográfico, egresado del Instituto Nacional de Cinematografía. Obtuvo premios en cine, literatura, diseño gráfico y fotografía (seleccionado para el Salón Nacional de Fotografía Argentina en los años 1982 y 1983). Desde el año 1999 al 2003 y del 2009 al 2011 fue Director de Cultura de San Antonio de Areco.

Born in Buenos Aires, film producer and graduate of the National Institute of Cinema and Audiovisual Art. He has won awards for film, literature, graphic design and photography (selected to participate in the Argentinian National Photography Show in 1982 and 1983). He worked as Director of Culture in San Antonio de Areco from 1999 to 2003, and from 2009 to 2011.



Título: Abeja en lantana
Title: Worker bee atop lantana

041 - 130, 131 Manuel Rueda González

Málaga-España

Vivo en la zona del valle del Guadalhorce que hay varias industrias apícolas, de niño recuerdo que en los años 60/70 en todas las huertas de la zona habían colmenas, para el consumo familiar, entonces se fabricaban de corcho.

live in the Guadalhorce valley region where there are several beekeeping enterprises. As a child in the 60s and 70s, I remember that everyone in the area had a beehive in their vegetable garden for household consumption. They were made out of cork at that time.



041-131

Título: Trabajando
Title: At work



Título: Espiral
Title: Vortex

043 - 136 Andrea Zanotti

Brescia – Italy

El trabajar en un colmenar produce una espiral de sentimientos... desde el primer paso: el encendido del ahumador.

Working in the apiary is a vortex of feelings, right from the first step: lighting the smoker.



Título: ¿De dónde eres?
Title: *Where are you from?*

044 - 140 Lavinia Piacentini

Brescia – Italy

Las abejas y todo lo que las rodea es fascinante para los niños. En sus ojos yo era como un extraterrestre de otra galaxia, que había aterrizado procedente de váyase a saber dónde.

The bees and everything about them are fascinating to children. In her eyes, I was like a space cowboy, landed from who knows where.



Título: Enjambre
Title: Swarm

048 - 145 Boris Daniel Velasques Gutiérrez

Risaralda-Colombia

Captura de enjambre durante la noche en un árbol seco.

Catching a swarm on a dried-out tree at night.



Título: Recolección
Title: Harvest

049 - 153 Eva Martínez Corredor

Guadalajara-España

Años 70, visita a colmenar, pasión,

The 70s, visiting an apiary, passion.



Título: Colmenar de Jacek Nowak en Kamianna
Title: Jacek Nowak's apiary in Kamiann

050 - 157, 158 Jacek Nowak

Labowa-Polonia

Actividades del colmenar de la Casa del Apicultor en Kamianna, Polonia.

Working in the apiary at the Beekeeper's House in Kamianna, Poland.



050-158

Título: Cria de reinas en Kamianna
Title: Breeding queen bees in Kamianna



Título: Jabón
Title: Soap

051 - 161 Francisco José Fernández Hernanz

Madrid-España

Mi trabajo es la informática y mi afición es la fotografía. Desde el año 2011 en que me compré mi cámara réflex he participado en concursos de fotografía en los que he recibido numerosos premios y distinciones.

I'm a computer engineer and a keen amateur photographer. Since I bought my reflex camera in 2011, I've participated in photography contests where I've won a number of prizes and awards.



Título: Libando
Title: Gathering nectar

057 - 177, 178 Gema García Martín

Madrid-España

Una abeja se posa sobre los estambres de una flor de la jara. No le molesta mi presencia, ni el acercamiento con mi objetivo macro, ni el flash que utilizo en la toma. Concentrada en su actividad, continúa libando.

A bee perches on the stamens of a cistus flower. My presence doesn't bother it, nor does the proximity of my macro lens or the camera flash. It continues gathering nectar, engrossed in its task.



057-178

Título: De flor en flor
Title: From flower to flower

En primavera, la jara se llena de abundantes flores que atraen a las abejas. Las abejas van almacenando polen de flor en flor en su corbícula.

In spring, the cistus blossoms, which attracts the bees. They store the pollen they gather from each of the flowers in their corbiculae.



Título: Ojos y ocelos
Title: Gathering nectar

060 - 187 Máher Fhaim Fernández

Madrid-España

Las abejas, como complemento a los ojos compuestos, presentan tres pequeños ocelos en la parte posterior dorsal de la cabeza que les permiten percibir los cambios de luz

In addition to their compound eyes, bees have three small ocelli towards the back of their heads which allow them to perceive changes in light.



Título: Inés y la miel
Title: Inés learning about honey

061 - 188 Santiago Cuartero Martínez

Madrid-España

A mi suegro le acompañábamos su hija y yo siempre que podíamos, mis hijos mayores han hecho lo propio conmigo y ahora mi pequeña Inés comienza a estar presente.

My wife and I helped my father-in-law whenever we could. My eldest children have done the same with me, and now my little daughter Inés is starting to get involved.



Título: La unión hace la fuerza
Title: Strength in numbers

069 - 207, 208, 209 Marcos Otero Piñeiro

Pontevedra-España

Este fue el segundo año de la aparición de la *Vespa Velutina* en el Salnés, una comarca de la provincia de Pontevedra. El asedio que sufrieron las abejas con este insecto fue de tal magnitud que hubo gente que perdió la mayoría de sus colmenas. Las abejas indefensas intentan defenderse como pueden de sus ataques, que van mermando la población hasta llegar al colapso de la colmena.

*This was the second year that the *Vespa velutina* (yellow-legged or Asian hornet) appeared in Salnés, a district of the Pontevedra province. The bees suffered so greatly because of this insect that some beekeepers lost the majority of their hives. The vulnerable bees defend themselves the best they can, but the attacks cause the population to dwindle away until the colony eventually collapses.*



069-208

Título: Socorro
Title: Help!



069-209

Título: Vinagrillo
Title: Sourgrass

En primavera nuestros campos se llenan de esta flor que con su polen ayudan a salir de la invernada a las abejas estimulando la puesta de la reina.

Our fields become full of these flowers in spring; their pollen stirs the bees out of their hibernation and encourages the queen to start laying.



Título: Apagando la sed
Title: A thirst-quenching drink

072 - 212 Salvador Sánchez Alonso

Madrid-España

En julio y agosto las abejas de la sierra de Gredos apagan el calor en las diferentes pozas de riego que encuentran en los huertos. Ellas gustan de beber en la salida de la poza, en la zona que queda encharcada ya que ahí no corren riesgo de ahogarse

In July and August, the bees in the Sierra de Gredos mountain range cool off in the watering ponds found in the local vegetable gardens. They like to drink at the pond outlets — where there's standing water — as they don't run the risk of drowning there.



Título: Con mis patas azules
Title: Me and my blue legs

074 - 219, 222 Francisca Somolinos Díaz

Madrid-España

Soy una aficionada a la fotografía desde hace algunos años y aunque procuro practicar en todos sus campos, mi pasión es la fotografía de naturaleza. He participado en algunas exposiciones y concursos de diferentes temáticas.

I've been a keen amateur photographer for several years and, although I try to do all different types, my passion is nature photography. My photos have been shown at several exhibitions and contests with varying themes.



074-222

Título: Entre estambres
Title: the stamens



Título: Las colmenas
Title: Beehives

076 - 224 Gema Sánchez
Madrid-España



Título: Miel de Ibiza
Title: Ibiza honey

077 - 231 Maribel Ramón Cardona

Baleares-España

Pese a que la miel autóctona de Ibiza ha ganado varios campeonatos de este producto en Baleares, y que consiguió tras grandes esfuerzos el sello de 'Sabors d'Eivissa' por parte del Consell de Ibiza, ha desaparecido de las tiendas y resulta imposible adquirirla salvo en alguna feria ocasional. Esto se debe a que se ha restringido esta actividad en el interior de zonas forestales por riesgo de incendio, que es donde están las flores, y por tanto las colmenas.

Even though the local honey from Ibiza has won various awards in the Balearic Islands and that it managed — after significant effort — to earn the 'Sabors d'Eivissa' seal from the Ibiza Island Council, it has disappeared from shops and is impossible to find other than at the odd fair. This is because beekeeping has been restricted — due to the risk of fire — in forested areas, which is where the flowers, and therefore the hives, are located.



Título: El atracón
Title: Feeding frenzy

081 - 244 Carlos Vindel Benavides

Cuenca-España

Varios premios de fotografía en distintos certámenes, así como selección de fotografías en distintos concursos fotográficos.

Exposición individual en el Ayuntamiento de Villarrubio (Cuenca) y participación en exposiciones colectivas.

Fotos publicadas en varios dípticos, entre otros el díptico informativo turístico del Monasterio de Uclés (Cuenca).

He has won several photography awards in different contests, in addition to presenting a selection of photos at a variety of competitions.

He has had an individual exhibition in the town council buildings in Villarrubio (Cuenca) and has participated in group exhibitions.

His photos have been published in several brochures, among them a tourist leaflet about the Monastery of Uclés (Cuenca).



Título: Mil flores
Title: Wildflowers

084 - 254 Sergio Reyes Pérez

Málaga-España

Las abejas, trabajadoras incansables, van recolectando el polen y el jugo de las flores para hacer la miel.

Bees — tireless workers — gather pollen and nectar from the flowers to make honey.



Título: Abeja veterana
Title: *Himalayan honey hunters*

091- 275, 277 John Mackesy

California-EE.UU.

Esta foto muestra a una abeja con las alas melladas, lo que nos revela la avanzada edad de esta veterana. Esta abeja parece robusta como un búfalo y tiene la melena de un león, y nos hace pensar en la bondad de un, ya viejo, perro de familia.

This illustrated report shows Himalayan honey hunters in the foothills of Annapurna in August 2010. It was created by Alberto Castro, a beekeeping specialist at Apitecnia, together with his Nepali interpreter Tika (Hindu).



091-277

Título: Almuerzo con champán
Title: Champagne brunch

Esta bonita abeja se encuentra posada sobre una caléndula de color naranja con una malvarrosa de fondo. El brillo y el color del entorno hacen que parezca que la abeja esté saboreando sorbos de champán y disfrutando de un rico almuerzo de polen.

This beautiful bee is on an orange calendula plant with a pink hollyhock in the background. The brightness and color make it seem that this bee is delightfully sipping a champagne nectar and enjoying a pollen brunch.



Título: Pasado y presente

Title: Past and present

093- 284

Paco Morillo Grueso

Madrid-España

La fotografía está realizada en julio de 2016 en un pequeño pueblo del interior de Albania. Debido al aislamiento de algunas zonas, la producción de miel y sus derivados es un recurso importante, capaz de cubrir una parte de la alimentación y de sustentar la economía doméstica a pequeña escala.

Imagen que pareciera sacada de un tiempo pretérito en nuestra sociedad más cercana. En ella se puede apreciar la escasez de medios y lo rudimentario del proceso, lo que no hace, necesariamente, menos interesante el producto final conseguido.

This photograph was taken in July 2016 in a small town in the interior of Albania. Due to the remoteness of some areas, the production of honey and its by-products is an important resource that can provide part of the local diet and sustain a small-scale domestic economy.

The image appears as though it were taken in the distant past, far removed from today's society. The lack of resources and rudimentary nature of the process are apparent, though they by no means make the final product any less appealing.



Título: Girasoles
Title: Sunflowers

094 - 286, 288 Petr Príkazský

Miroslav-Chequia

Tengo 54 años y llevo desde 1985 dedicándome a la apicultura. Tengo 70 colmenas. También me gusta deambular con mi cámara, capturando recuerdos y el espíritu del momento.

I'm 54 years old and I've been keeping bees since 1985. I currently have 70 hives. I also like wandering with my camera and capturing memories and the spirit of the moment.



094-288

Título: Las abejas son parte de mi familia.
Title: Bees as a part of my family



Título: Huevos de Abejas
Title: Bee eggs

095- 291, 294 José Carlos Gonzales Masa

Toledo-España

Se puede ver en la foto como la abeja reina ha puesto un huevo en cada una de las celdillas hexagonales de su panal. De estos huevos nacerán nuevas abejas las cuales pueden ser abejas obreras que tardarían en nacer veintiún días, abejas zángano que su nacimiento sería a los veinticuatro días y abejas reinas que tardarían en nacer dieciséis días y solo puede haber una, que estas a su vez solo nacerán si las obreras ven que no tienen a su abeja madre, bien sea por que ha muerto o porque ha envejecido y no pone los huevos suficientes para el mantenimiento de su colmena.

This photo shows how the queen bee has laid an egg in each of the hexagonal cells of her honeycomb. New bees will hatch from these eggs. They could be worker bees, which take 21 days to hatch, drone bees which take 24 days, or queen bees which take 16 days — but there can only be one. Queen bees only hatch if the worker bees notice they don't have one, either because she died or became old and didn't lay enough eggs to sustain her hive.



Título: Abeja reina con su corte
Title: Queen bee with her court

095-294

En la foto se puede apreciar una abeja reina la cual en su tórax está marcada con un punto de color blanco, lo que significa que fue nacida en un año terminado en uno o en seis. Esta abeja reina está rodeada de su corte de abejas obreras, las cuales son las que se encargan de alimentar a la reina durante sus cinco años de vida con jalea real, también se encargan de su cuidado de su limpieza y de estimularla para que la abeja reina ponga más huevos.

The photo shows a queen bee with a white spot on her thorax, meaning that she was born in a year ending in a one or a six. This queen bee is surrounded by her court of worker bees who are in charge of feeding her royal jelly during her five-year life. They also take care of her, groom her and encourage her to lay more eggs.



Título: A dos colores
Title: Wildflowers

097 - 296, 299 Javier Pérez García

Ávila-España

Panal a medio completar de miel

Honeycomb half-filled with honey



097-299

Título: Laboriosas
Title: Busy bees

Abejas trabajando en unos panales naturales.

Bees toiling away on natural honeycombs.



Título: cosecha de aceitunas
Title: Olive crop

101- 209, 210, 212 Diana Pérez Gómez

Madrid-España

Soy una aficionada a las abejas desde pequeña y me encanta la fotografía de naturaleza. Tengo un par de colmenas en un terreno en la sierra de Madrid y voy de vez en cuando a verlas.

I've been keen on bees since I was a child and I love nature photography. I have a couple of hives in the mountains to the west of Madrid that I go check on from time to time.



101-210

Título: libando miel
Title: Sipping honey



101-212

Título: Miel solarizada
Title: Sun-bright honey



Título: El astronauta
Title: *The astronaut*

104 - 320, 321 Rubén Vacas Perucha

Madrid-España

Esta foto es de mi abuelo en mitad del campo, la he retocado ya que el paisaje me recordaba por los colores a un cuadro de Van Gogh. El título se debe a que por el traje de apicultor se me asemeja a un astronauta que ha aterrizado en un planeta nuevo.

This is a photo of my grandfather in the middle of a field. I've retouched it as the colours reminded me of a Van Gogh painting. I've chosen this title because, in his beekeeper's suit, he looks to me like an astronaut who has landed on a new planet.



104-321

Título: *Snow honey*
Title: *Snow honey*

Se trata de una colmena en la nieve. La miel se suele recolectar en verano y esta foto me gusta porque muestra el contraste de esa época de verano más agitada para las abejas con esta de nieve y de tranquilidad.

This is a beehive in the snow. Honey is normally collected in summer, and I like this photo because it shows the contrast between that time of year when the bees are bustling about and this one, which is snowy and peaceful.



Título: Una tarde preciosa para tareas apícolas (Grecia).
Title: A beautiful evening for beekeeping Greece

106 - 328 J.D. Phipps

Agios Nikolaos-Grecia



Título: Entre flores de acebo y cielo
 Title: Between holly blossom and sky

108 - 332, 335 Pilar Martín Borrueal

Lérida – Spain

La foto está tomada desde abajo (plano nadir), una mañana muy fría de primavera, en la entrada a mi casa. La abeja visita la flor y se ve a lo lejos un cielo azul intenso, entre flores y hojas. Me pareció preciosa la imagen al verla. Son flores femeninas de acebo. El árbol acebo puede ser de flores femeninas (dotadas de pistilos) las cuales dan frutos rojos o un acebo de flores masculinas (con estambres) y que solo florece. Les encantan a las abejas disfrutan del néctar de estas flores, igual que los frutos rojos los disfrutan pájaros. Pienso que quedo muy poética la foto.

The photo was taken from below (a nadir shot) on a cold spring morning right outside my front door. The bee perches on the blossom and you can see, through the petals and leaves, a bright blue sky in the distance. I thought the image — female holly blossom — was beautiful when I saw it. Holly bushes can either have female flowers (containing pistils) which produce red berries, or male flowers (containing stamens) which only blossom. Bees adore them, they love the flowers' nectar — similar to how the birds like the red berries. I think the photo is quite poetic.



108-335

Título: Las abejas en la flor de la alcachofa
Title: Bee atop an artichoke flower



Título: Arnera de piedra seca
Title: Dry-stone bee boles

109 - 336 Gemma Llorens Moix

Tarragona – Spain

Piedra a piedra, pieza con pieza, todo unido y con delicadeza... hemos formado unas arneras bien hechas con su reina Abeja Maya en lo alto del todo

Stone by stone, one piece after another, everything carefully joined together. We've set up some sturdy bee boles with their queen, Maya the Bee, at the very top.



Título: Apicultores en su labor
Title: Beekeepers at work

114 - 352 Pablo Alonso Hernández

Guadalajara-España

En esta instantánea se capta un importante momento dentro de la cultura apícola. La función de los apicultores es vital en el buen mantenimiento de las colmenas, de la salud de las abejas depende la calidad el oro líquido que estos increíbles seres vivos producen.

This snapshot captures a key moment in apiculture. Beekeepers' input is vital to proper beehive maintenance — the quality of the liquid gold that these incredible living beings produce depends on the bees' health.



Título: Vanguardia & tradición
Title: Modernity & tradition

117 - 356 Isabel Ibáñez Ruiz

Burgos-España

Ahora que esta tan de moda la gastronomía y la restauración he querido recrear una escena en la cual se mezcle la vanguardia de la restauración y el clásico método que obtención de la miel. Una escena utilizando utensilios y materiales originales para darle un toque personal, espero que les guste.

Now that gastronomy and fine dining are so popular, I wanted to recreate a scene that combined an avant-garde restaurant experience with traditional honey harvesting. The scene portrays original tools and materials to give it a personal touch, which I hope you like.



Título: Honey cup
Title: Honey cup

119 - 364 Julio Carrasco Andrés

Madrid-España

A la hora de disfrutar de los diferentes beneficios y propiedades de la miel debemos tener en cuenta que existen distintas formas de consumirla y de tomarla. Que mejor manera que con un trago de miel como el que me sugiere esta fotografía.

When enjoying the various health benefits and properties of honey, it's worth remembering that there are different ways of eating and drinking it. And what better way than having a sip of honey like the one in this photograph.

Título: Pájaro de fuego y miel
Title: Bird of honey and fire

121 - 370
Lola Mansilla Sánchez
Madrid-España



Lola Mansilla Sánchez (Esparragosa de Lares, Badajoz, 1982) es licenciada en Periodismo, licenciada en Bellas Artes y Máster de Investigación en Arte y Creación por la Universidad Complutense de Madrid. Ha trabajado en radio y prensa, ha participado en varias exposiciones y congresos, en montajes teatrales como escenógrafa y es compositora de letras para música.

Sus líneas de investigación entrecruzan el arte, la naturaleza, la política y la filosofía. Actualmente trabaja en un proyecto fotográfico sobre el encuentro en política y arte y en otro audiovisual sobre feminismo cotidiano en la maternidad.

Lola Mansilla Sánchez (Esparragosa de Lares, Badajoz, 1982) has degrees in journalism and fine arts and a master's degree in research in art and creation from the Complutense University of Madrid. She's worked in radio and with the press, participated in various exhibitions and conferences, collaborated on theatre staging as a set designer, and composes lyrics for music.

She's interested in research that intertwines art, nature, politics and philosophy. She's currently working on a photography project about the interface between politics and art, and on an audiovisual project about everyday feminism in motherhood.



Título: Fotografiando un panal
Title: Photographing a honeycomb

124 - 376 Miguel Lorenzo Vílchez

Cádiz-España

Playmobil caracterizado como fotógrafo que está trabajando con un trozo de panal.

A Playmobil photographer works with a piece of honeycomb.



Título: de otro planeta
Title: From another planet

127 - 387 Francisco Javier Domínguez García

Cádiz-España

Una escena que parece sacada sobre una localización extraterrestre, y que resume las labores diarias en equipo de un grupo de apicultores que cuidan con esmero a sus rayadas amigas

A scene that appears to be taking place on an alien planet and which sums up the day-to-day tasks of a group of beekeepers who are diligently caring for their striped friends.



Título: Abeja sobre flor de achicoria.
Title: Bee on a chicory flower

128 - 391 Asmandiyarov Ilshat Rishatovich

Rusia

El autor de la foto es un apicultor aficionado.

The author is an amateur beekeeper.



Título: Trabajando bajo la lluvia
Title: Working in the rain

132 - 406 Maite Mojica García

Alicante-España

Empezaba a lloviznar en Annecy una tarde de verano, y esta abeja todavía se afanaba en terminar su trabajo, ya con gotitas de agua en las alas.

It began to drizzle one summer afternoon in Annecy but this bee was still striving to finish its work, even with little drops of water on its wings.



Título: Buscando reinas
Title: Looking for queens

135 - 411 Manuel Ángel Suárez Calvo

Asturias-España

Labores de mantenimiento, limpieza y comprobación del estado de las colmenas así como la presencia de nuevas reinas.

Maintenance tasks, cleaning, and inspection to check beehive condition and look for new queens.



Título: Cazador de miel en Landruk
Title: Honey hunter in Landruk

136 - 420 Simone Raspo

Sivigliano – Italy

Desde 2008, me muevo en el área apícola. Llevo trabajando cinco temporadas en Italia cuidando de mis abejas, la producción de miel y criando reinas. En 2013, gané más experiencia al trabajar en Tasmania, Australia, en el área comercial y como apicultor criador de reinas, en 2014, en Nueva Zelanda.

Durante el último año, además tuve la oportunidad de visitar varios proyectos de desarrollo apícola. He realizado reportajes fotográficos y he hecho prácticas como apicultor técnico trabajando como consultor profesional para ONGs y asociaciones apícolas en Karnataka, La India (2010); Senegal (2012); Nepal (2014); Gujarat, La India (2015) y Hawai (2016).

I've been involved with beekeeping since 2008. I've worked for five seasons in Italy —running my own beehives, producing honey and rearing queens. I've also worked in commercial operations — in the 2013 season in Tasmania (Australia) and in the 2014 season in New Zealand — as a queen rearer and beekeeper.

Over the past few years, I've also had the opportunity to visit various beekeeping development projects. I've produced photoreports and have interned as an apiary technician advising NGOs and beekeepers' associations in Karnataka, India (2010), Senegal (2012), Nepal (2014), Gujarat, India (2015) and Hawaii (2016).



Título: Duo
Title: Duo

138 - 426 Mario Gustavo Fiorucci

La pampa-Argentina

Fotógrafo dedicado a sacar fotos de Naturaleza y paisajes.

Nature and landscape photographer.



Título: Solo
Title: Alone

140 - 428 José Antonio López Rico

Alicante-España

En esta fotografía he querido retratar a un apicultor solo rodeado de colmenas y las nubes simulando una abeja

In this photograph, I wanted to portray a beekeeper alone — surrounded by beehives and bee-shaped clouds.

REPORTAJES FOTOGRÁFICOS

ILLUSTRATED REPORTS

REPORTAGES



Azuqueca de Henares



Título: Acacia
Title: Acacia

005 - 009 a 013 **Raluca Laura Badetoiu**

Bucarest - Rumanía

Mi pasatiempo favorito es la apicultura. Empecé a trabajar con abejas en 2012. Tengo 24 colmenas. Mi marido y yo las cuidamos los fines de semana. Es un trabajo duro a la par que reconfortante y gratificante. Mi marido participó, en 2016, en el IX Congreso de apiterapia, que tuvo lugar en Bucarest, donde ganó premios a los elementos de mejor calidad. La miel es reconocida por sus virtudes nutricionales y por sus efectos terapéuticos positivos. Las abejas son una verdadera ayuda para la polinización de frutales y plantas.

Beekeeping is a hobby of mine. I started working with bees in 2012 and now own 24 beehives. My husband and I take care of them over the weekend. It's pretty hard but also satisfying and rewarding. My husband participated in the Ninth Apitherapy Congress in 2016 held in Bucharest, where he won awards for best quality. Honey is recognized for its nutritional qualities and for its therapeutic effects. Bees are a real help in pollination of fruit trees and plants.



005-010

Título: Crías de abejas y miel de acacia
Title: *Baby bees and acacia honey*



005-011

Título: Abejas y frutales
Title: *bees and fruit trees*



005-012

Título: Extracción de miel
Title: honey extraction



005-013

Título: Cuadros de miel
Title: Honey frame

Abejas / Bess



013 - 038 a 042 **Alejandro Llop**

Valencia-España

Mi nombre es Alejandro Llop, tengo 25 años y soy de Valencia.

Estudié fotografía general en Valencia y más tarde Iluminación en EFTI Madrid. Desde entonces me he dedicado a llevar a cabo proyectos relacionados con la naturaleza y la conservación.

Trabajo como fotógrafo freelance para organizaciones como WWF y Greenpeace. He realizado varios proyectos relacionados con la montaña y los bosques en la Comunidad Valencia y Aragón.

Comentario sobre las fotografías: Mi intención es mostrar el trabajo del apicultor en la granja APIADS.

My name is Alejandro Llop. I'm 25 years old and I'm from Valencia.

I studied photography in Valencia and later, lighting at EFTI (the International Centre of Photography and Film) in Madrid. Since then, I've been involved in projects related to nature and conservation.

I work as a freelance photographer for organisations like the WWF and Greenpeace. I've completed several projects related to mountains and forests in Valencia and Aragon.

Comments: I want to show the work involved in beekeeping on the APIADS bee farm.



013-039



013-040



013-041



013-042

Colmenar de hornos "troglodita" del pilon de la cuesta grande de Monteagudo de las Vicarías (Soria) / Troglodyte' bee house on mound of large hill in Monteagudo de las Vicarías (Soria)



024 - 073 a 077 Pedro Alcázar Velamazán

Madrid – Spain

Cerca de Monteagudo de las Vicarías, se encuentra este colmenar excavado en un terrizo y que es un alarde de economía de medios y de adaptación al entorno. (Se han ahorrado las paredes y el techo y únicamente han aportado la madera para hacer la puerta de entrada y las puertas de los hornos, así como el yeso para enlucir las paredes interiores de los hornos).

Este colmenar interiormente consta de 9 "casillas" u "hornos" en 3 pisos(3x3) y tuvo dos hornos poblados de abejas hasta el año 2.011.

La dueña de 84 años me contó "que en su familia toda la vida las abejas habían sido cosa de las mujeres: su abuela, ella, su hija... y que catában en febrero, para la Candelaria, dejando 1/4 de la obra en lados alternos cada año. Los panales con miel los traían a casa en una mula, en el serón o en las aguaderas en pozales de cinc".

This bee house, which has been carved into the terrain near Monteagudo de las Vicarías, is a testament to resourcefulness and adaptation to the environment. The walls and ceiling are provided by Mother Nature. The only materials added by the beekeeper are the wood to make the main door and the shutters (for the boles), and the gypsum used to plaster the inside of the boles.

This bee house holds nine 'cells' or 'boles' on three levels (3 x 3) and, until 2011, two of the boles were still full of bees.

The 84-year-old woman who owns it told me that beekeeping had always been a task done by the women in her family—her grandmother, herself and her daughter—and that they would harvest in February, at Candlemas, leaving a quarter of the combs unharvested on alternate sides each year. They would carry the honeycombs home by mule, either directly in the pannier or in zinc buckets placed inside it.

024-074



024-075



024-076



024-077



Título: La familia
Title: The family

058 - 179 a 183 **Rubén Muñoz Sánchez**

Murcia-España

Fotógrafo nacido en 1977, estudió Fotografía Artística en la Escuela de Arte de Murcia.

En su carrera, ha colaborado con los medios de comunicación y publicado en diferentes revistas de fotografía digital. Además, ha participado en varias exposiciones individuales y grupales de fotografía, y forma parte del Colectivo Detonante compuesto por varios fotógrafos de la Escuela de Arte de Murcia.

Actualmente se dedica a la fotografía de estudio, documental y comercial para empresas, así como a exposiciones dentro y fuera de la Región de Murcia.

A photographer born in 1977, he studied artistic photography at the Murcia School of Art.

Over his career, he has worked with the media and has been published in various digital photography magazines. In addition, he has participated in several individual and group photography exhibitions, and he forms part of the 'Colectivo Detonante' — a group of photographers from the Murcia School of Art.

He currently spends his time doing studio, documentary and corporate photography, as well as participating in exhibitions both in Murcia and elsewhere.



058-180



058-181



058-182



058-183

Manos de apicultor /A beekeeper's hands



107 - 345 a 348 **Francisco Javier González Prieto**

A Coruña- España

En la comarca coruñesa de Arzúa, en la que las piernas de los peregrinos a Compostela seguramente delatan ya el paso de los kilómetros recorridos, cerca del embalse de Portodemouros, se encuentra un rincón digno de otro tipo de peregrinación. Es el "Museo viviente do Mel" en el que se rinde culto al arte de la apicultura, a la naturaleza y a la tradición. Isidro Pardo es el alma de este proyecto, en el que el visitante puede conocer todos los secretos del mundo de las abejas. A Isidro se le ilumina la cara cuando te habla de panales, de cera, de miel y de los utensilios que él mismo ideó para la fabricación de colmenas. En ese rincón se respira pasión por la apicultura y por el trabajo bien hecho.

In the Arzúa district of La Coruña, where the legs of pilgrims headed to Compostela clearly reveal the number of kilometres they've covered, there's a place near the Portodemouros reservoir worthy of a different type of pilgrimage. It's the Living Museum of Honey, where the art of beekeeping, nature and tradition are worshipped. Isidro Pardo is the life and soul of this project that gives visitors the opportunity to discover all the secrets about the world of bees. Isidro's face lights up when he talks about honeycombs, wax, honey and the tools that he himself designed to make beehives. It's a place where a passion for beekeeping and for a job well done prevail.



107-346



107-347



107-348

El arte de la cerería /The art of chandlery

Soy fotógrafa profesional y éstas fotografías inéditas pertenecen a un reportaje más extenso sobre el mundo de los artesanos. En este caso son la Cerería y confitería Donezar, casa fundada en 1853 donde siguen realizando el bello y casi olvidado arte de realizar velas y cirios pascales con una técnica y herramienta medieval. Tradición pasada de padres a hijos desde hace varias generaciones, realizan sus velas con la cera (blanqueada o sin blanquear) que recogen de sus propios panales. Todo un ecosistema sostenido en el que el hombre se funde con el mundo de las abejas; desde la colmena hasta la mesa iluminada por el candor de una vela.



145 - 439 a 443 Mariola Ansoain Sanzol

Navarra-España

I'm a professional photographer and these unpublished photographs belong to a more detailed report on the world of artisans. The ones here show The Donezar Chandlery and Confectionery Shop, founded in 1853, where they continue to practice this beautiful and almost-forgotten art of making standard and paschal candles using medieval techniques and tools. It's a tradition that has been passed down from father to son for several generations. They make their candles with wax (whitened or non-whitened) that they collect from their own honeycombs. It's a whole sustainable ecosystem in which man melts into the world of bees — beginning in the hive and ending on a glowing candlelit table.



145-440



145-441



145-442



145-443

FOTOGRAFÍA HISTÓRICA

HISTORICAL PHOTOGRAPHS

PHOTOGRAPHIE HISTORIQUE



Título: Apicultor delante de las colmenas
Title: Beekeeper in front of hives

028 - 088, 089 Félix Herrero García

Madrid-España

Apicultor apasionado de la historia de la apicultura, filatélico apícola con una importante colección de sellos de temática apícola en todos sus aspectos, además de importantes piezas históricas.

I'm a beekeeper who is passionate about the history of apiculture, and a bee philatelist with a sizeable collection of bee-themed stamps of all types and a few valuable historical pieces as well.



028-089

Título: Colmenar en el jardín de casa
Title: Beehive in the back garden



Título: Aprendiendo
Title: Learning

034 - 101, 102 Patricia Sáez Ventura

Fuenlabrada, Madrid-España

Padre enseñando a su hijo la apicultura, e la Sierra Norte de Guadalajara, desde una temprana edad.

A father teaches his son about beekeeping from an early age in the northern mountains of Guadalajara.



034-102

Título: Partiendo colmena de tronco
Title: Splitting log hive

Un grupo de apicultores parten una antigua colmena de tronco, para hacer una nueva colmena.

A group of beekeepers split apart an old log hive to make a new one.



Título: Auto casa extractora de miel. 1924
 Title: Honey extraction van 1924

036 - 112 Gustavo Eduardo Green Sinigalia

San Antonio De Areco – Argentina

Fotografía obtenida en el Museo Histórico Andrés Roverano (Santa Fe, Argentina). Primera autocasa extractora automática de miel, que perteneció a la empresa de Aroldo R. Bedetti y fue construida en 1924 por la firma Cristian y Luis Ebenegger.

Nacido en Buenos Aires .Realizador cinematográfico, egresado del Instituto Nacional de Cinematografía. Obtuvo premios en cine, literatura, diseño gráfico y fotografía (seleccionado para el Salón Nacional de Fotografía Argentina en los años 1982 y 1983)

Desde el año 1999 al 2003 y del 2009 al 2011 fue Director de Cultura de San Antonio de Areco.

Photograph courtesy of the Andrés Roverano Museum of History (Santa Fe, Argentina). This is the first automatic honey extraction van. It belonged to the Aroldo R. Bedetti company and was built in 1924 by the Cristian and Luis Ebenegger firm.

The author was born in Buenos Aires and is a film producer and graduate of the National Institute of Cinematography. He has won awards for film, literature, graphic design and photography (selected to participate in the Argentinian National Photography Show in 1982 and 1983). He worked as Director of Culture in San Antonio de Areco from 1999 to 2003, and from 2009 to 2011.



Título: El colmenar del Sr. Alemany
Title: Mr. Alemany's apiary

064 - 193 Raúl Rodríguez Fresnillo

Madrid-España

Junio de 1995 un día familiar en el colmenar, podemos apreciar los trajes de esa época eran muy diferentes a los que conocemos hoy en día, nos llama la atención que usen su ropa de un día cualquiera y un simple velo, también se aprecia la carretilla diseñada para la apicultura, para cargar colmenas y un cajón delantero donde llevar el Ahumador y útiles para los trabajos en el colmenar.

June 1995: a family day at the apiary. We can see a big difference between the suits worn at that time and the ones worn today. It's interesting that they only add a veil to their everyday clothing. We can also see the specially designed beekeeping barrow; they could load the hives in it and it had a holder on the front to carry the smoker and other tools used at the apiary.



Título: Colmena de tronco
Title: Log hive

104 - 323, 324 Rubén Vacas Perucha

Madrid-España

Esta segunda foto histórica es una colmena de tronco, y me gusta especialmente por su valor artístico y fotográfico, tiene una esencia que no he visto en muchas fotografías.

This second historical photo shows a log hive and I like it particularly for its artistic and photographic value — it has an essence that I don't often see in photographs.



104-324

Título: Mujeres entre colmenas
Title: Women among the hives

Como leí en las bases que se premiaría la condición humana, he decidido poner esta foto ya que es bonita para mí, y además se trata de una mujer apicultora (mi madre) que por aquella época era extraño de contemplar.

I read in the rules that the judges are looking for photos that emphasise the human factor, so I decided to submit this picture not only because I think it's beautiful, but also because it shows a female beekeeper (my mother), which was rare at that time.



Título: Escuchando a las abejas
Title: Listening to the bee

106 - 339, 330 J.D. Phipps
Agios Nikolaos - Grecia



Título: Recondiciendo a las abejas, con la ayuda de palos, desde colmenas de corcho a otro lugar
Title: Driving bees in Portugal from cork hives using sticks

106-330



Azuqueca de Henares

www.azuqueca.es